

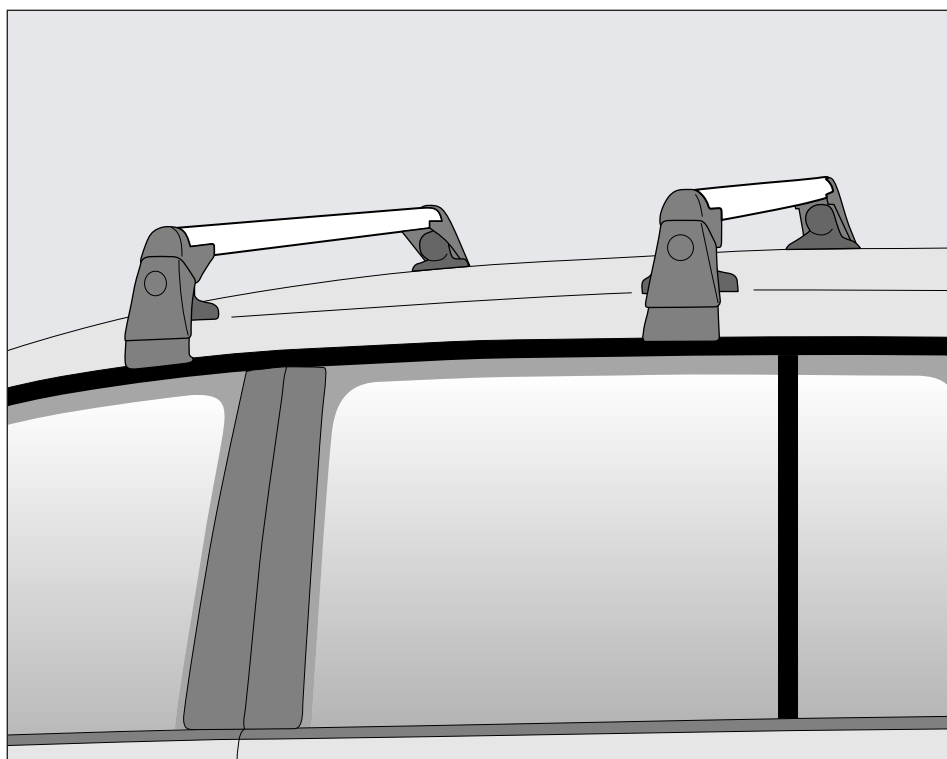


Original Zubehör
Genuine Accessories
Accessoires d'Origine

Montageanleitung
Fitting instructions
Notice de montage
Istruzioni di montaggio
Montagehandleiding
Monteringsanvisning
Instrucciones de montaje
Montážní návod
使用説明書

Grundträger
Roof bars
Porteurs
Traverse di base
Basisdragers
Lasthållarna
Portacargas básicos
Základní nosiče
ベースキャリア

Teilenummer / Part number / Référence / Numero pezzo
Onderdeelnummer / Artikelnummer / Número de pieza / Číslo dílu / 部品番号



Touran 03 →

1T0 071 126 A

Änderungen des Lieferumfanges vorbehalten.

The right to modify specifications is reserved.

Sous réserve de modifications.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche al contenuto della fornitura.

Wijzigingen in leveringsomvang voorbehouden.

Ändringar av leveransomfattningen förbehålles.

Se reservan las modificaciones del volumen de suministro.

Změny rozsahu dodávky vyhrazeny.

納入範囲の変更を保留する

Distributed by Votex GmbH
USA: Distributed by Volkswagen of America, Inc. – Corporate Parts Div. – Troy, MI 48007-3951
07/04 934512

D

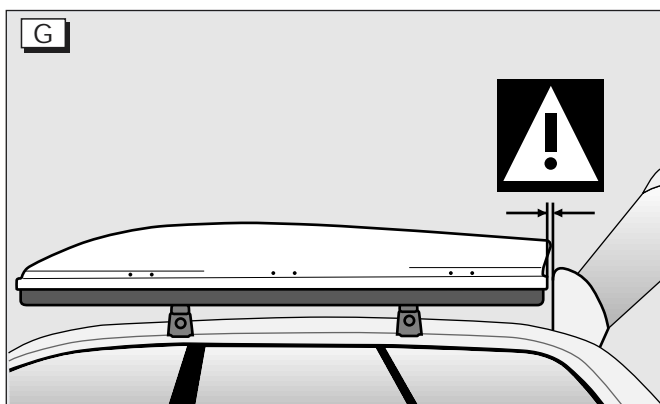
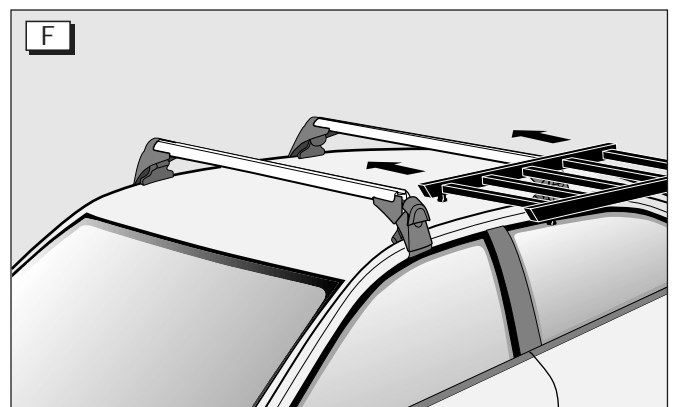
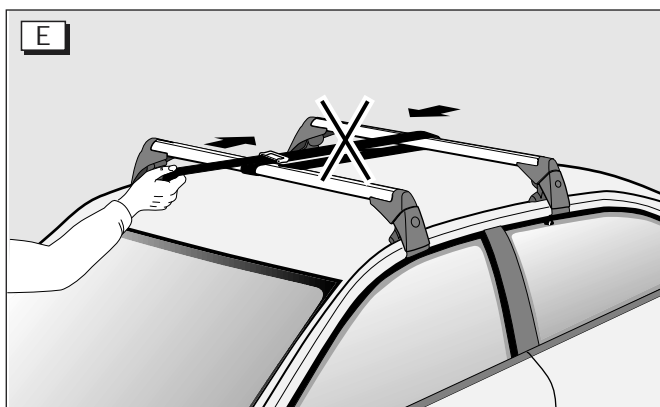
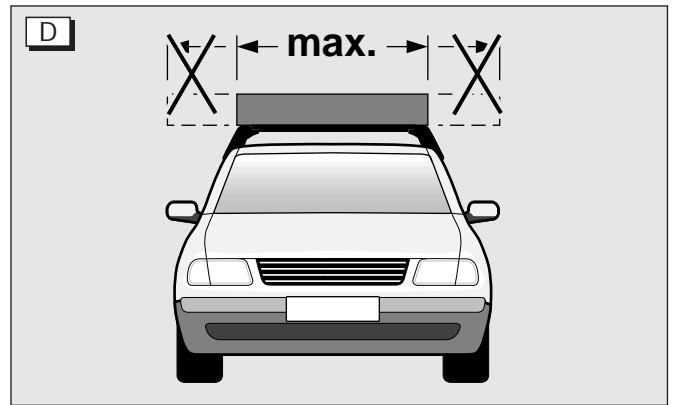
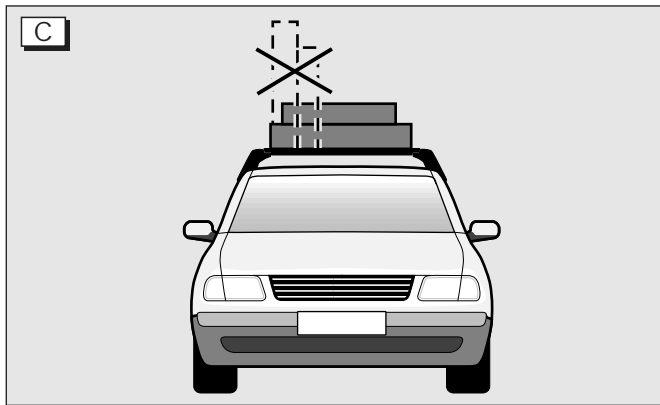
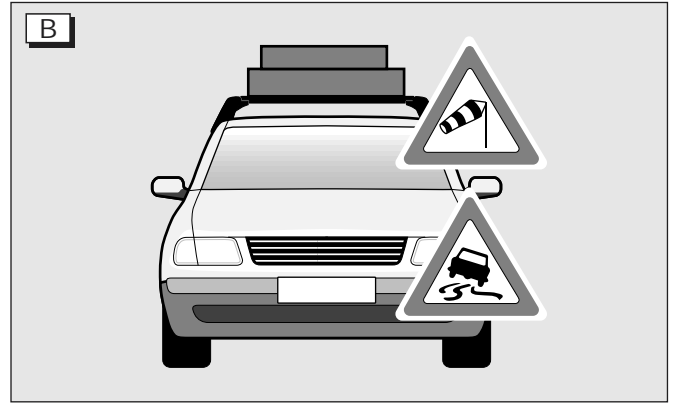
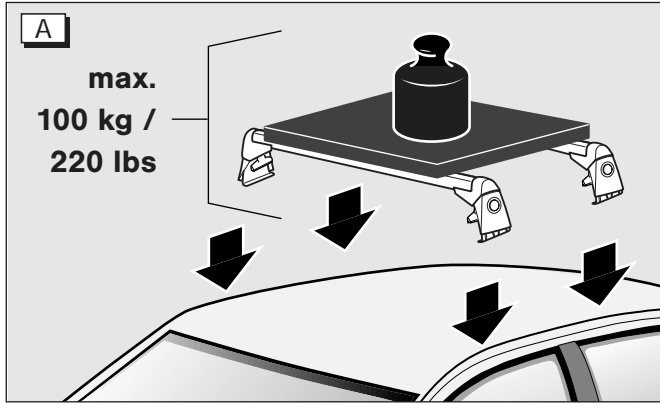
Lieber Kunde,
 wir freuen uns, dass Sie sich für ein Original-VW-Zubehörteil entschieden haben.
 Die in dieser Montageanleitung aufgeführten Montageschritte und Sicherheitshinweise müssen unbedingt eingehalten werden.
 Schäden, welche durch Nichtbeachtung der Montageanleitung und der Sicherheitshinweise auftreten, sind von jeglicher Haftung ausgeschlossen.

GB / USA / Canada

Dear customer,
 Thank you for choosing a genuine VW accessory.
 Please follow the steps described in these fitting instructions and abide by the safety information.
 No liability will be accepted for damage resulting from a failure to comply with these instructions and the safety information.

F

Cher Client
 Nous vous remercions d'avoir choisi un Accessoire d'Origine VW.
 Il est impératif d'observer la façon de faire et les consignes de sécurité données dans la présente notice de montage.
 Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs à la non observation de la notice de montage et des consignes de sécurité.



Sicherheitshinweise:



Achtung:

Bevor Sie mit der Montage beginnen, bitten wir Sie, diese Montageanleitung sorgfältig zu lesen. Bei Nichtbeachtung der Montageanleitung und der Sicherheitshinweise gefährden Sie Ihre Sicherheit und die Sicherheit Dritter.



Achtung:

Verschraubungen und Befestigungen nach kurzer Fahrt kontrollieren, gegebenenfalls nachziehen und in entsprechenden Abständen erneut kontrollieren. Bei schlechter Wegstrecke muss eine Überprüfung der Verschraubung in verkürzten Abständen erfolgen. Wird dies nicht befolgt, kann es zum Lösen bzw. Verlust des Aufbauteiles und zur Gefährdung anderer Verkehrsteilnehmer führen.



Achtung:

Bild A

Die zulässige Dachlast von 100 kg darf nicht überschritten werden.



Achtung:

Bild B

Das Fahr- und Bremsverhalten, sowie die Seitenwindempfindlichkeit des Fahrzeuges verändern sich. Dies sollte bei der Fahrweise beachtet werden. Im Interesse der Fahrsicherheit sollte die Geschwindigkeit von 130 km/h nicht überschritten werden.



Achtung:

Bild C

Dachlast auf dem Grundträger/Tragstab lastgerecht auflegen.



Achtung:

Bild D

Maximale Breite des Grundträgers/Tragstab nicht überschreiten.



Achtung:

Bild E

Grundträger/Tragstab nicht gegeneinander verspannen.



Achtung:

Bild F

Erst nach Montage des Grundträgers/Tragstabs am Fahrzeug die Aufbauteile auf diese montieren.



Achtung:

Aus Gründen der Sicherheit für andere Verkehrsteilnehmer sollten Grundträger und Aufbauteile bei Nichtbenutzung vom Fahrzeug abgenommen werden.



Achtung:

Reparaturen oder Austausch von Teilen durch einen Fachbetrieb durchführen lassen. Es wird empfohlen, die bei Ihrem VW-Partner erhältlichen Original-Ersatzteile zu verwenden.



Vorsicht:

Durch die Montage eines Grundträgers mit/ ohne Aufbauteilen verändert sich die Höhe Ihres Fahrzeuges, dies ist bei z.B. Garageneinfahrten, Tunneldurchfahrten, Unterführungen usw. unbedingt zu beachten.



Vorsicht:

Bild G

Um Beschädigungen am Fahrzeug zu vermeiden, ist beim Transport von Dachboxen und längeren Gütern darauf zu achten, dass die Heckklappe vorsichtig geöffnet wird.



Vorsicht:

Nicht mit montiertem Grundträger mit/ohne Aufbauteile in die Waschanlage fahren.

Safety information:



Attention:

Please read these instructions carefully before starting the installation. You will endanger the safety of yourself and others if you fail to comply with these instructions and safety information.



Attention:

Check fastenings and load security after driving for a short period. Re-tighten as necessary and re-check at appropriate intervals. Fastenings must be checked more regularly when driving on poor road surfaces. If not regularly checked attachments may become loose or fall off, endangering other road users.



Attention:

Figure A

Do not exceed the permissible roof load of 100 kg.



Attention:

Figure B

The handling / braking characteristics and crosswind sensitivity of the vehicle will be affected. This should be taken into consideration when driving. In the interests of safety do not exceed 130 km/h.



Attention:

Figure C

Load roof bars/supporting rods in the correct manner.



Attention:

Figure D

Do not exceed maximum width of roof bars/supporting rods.



Attention:

Figure E

Do not tension roof bars/supporting rods against each other.



Attention:

Figure F

Mount attachments only after roof bar/supporting rods have been fitted.



Attention:

For the safety of other road users remove the roof bars/supporting rods with/without attachments when not in use.



Attention:

Repairs or exchange of parts should be carried out by a specialist workshop. We recommend the use of genuine spare parts obtainable from your VW dealer.



Caution:

Fitting roof bars with/without attachments alters the height of your vehicle. This must be taken into consideration when driving into e.g. garages, tunnels, underpasses etc.



Caution:

Figure G

To prevent damage to vehicle when transporting roof boxes and long loads, ensure that tailgate is opened carefully.



Caution:

Do not drive through the car wash with roof bars fitted, with or without attachments.

Consignes de sécurité :



Attention :

Veillez lire attentivement la présente notice de montage avant de commencer les opérations de montage. Le non respect de la notice de montage peut être source de danger pour vous et pour des tiers.



Attention :

Contrôlez les vissages et les fixations après un bref trajet. Les resserrer si nécessaire et les contrôler à nouveau à intervalles réguliers. Sur route en mauvais état, les vissages doivent être contrôlés plus régulièrement. Ceci est indispensable pour éviter le desserrage et la perte de l'accessoire et la mise en danger d'autres usagers de la route.



Attention :

Figure A

Ne pas dépasser la charge sur toit autorisée de 100 kg.



Attention :

Figure B

Le comportement routier du véhicule, son freinage et sa sensibilité au vent latéral changent, ce qui implique une adaptation correspondante de la façon de conduire. Dans l'intérêt de la sécurité routière, ne pas dépasser une vitesse de 130 km/h.



Attention :

Figure C

Placer correctement la charge sur le porteur/tube support.



Attention :

Figure D

Ne pas dépasser la largeur max. du porteur/tube support.



Attention :

Figure E

Ne pas déformer les porteurs/tubes supports l'un par rapport à l'autre.



Attention :

Figure F

Ne monter les accessoires qu'après avoir monté le porteur/tube support.



Attention :

Pour des raisons de sécurité des autres usagers de la route, retirer les porteurs/tubes supports avec/sans accessoires du véhicule lorsqu'ils ne sont pas utilisés.



Attention :

Les réparations ou les remplacements de pièces doivent être confiés à un professionnel. Il est recommandé d'utiliser les pièces de rechange d'origine disponibles auprès de votre concessionnaire VW



Prudence :

Le montage d'un porteur équipé ou non d'accessoires modifie la hauteur de votre véhicule. Il est donc impératif d'en tenir compte par ex. dans les entrées de garages, les tunnels, les passages souterrains, etc.



Prudence :

Figure G

Pour éviter d'endommager le véhicule, veiller à ouvrir prudemment le hayon lors du transport de boîtes de toit et d'objets de grande longueur.



Prudence :

Ne pas entrer dans un tunnel de lavage avec le porteur monté, avec ou sans accessoires.

Gentile cliente,

La ringraziamo per aver scelto un accessorio originale VW.

Le fasi di montaggio e le avvertenze di sicurezza riportate nelle presenti istruzioni di montaggio devono essere assolutamente rispettate.

Per danni attribuibili alla non osservanza delle istruzioni di montaggio e delle avvertenze di sicurezza si declina qualsiasi responsabilità.

Geachte klant,

Wij zijn verheugd, dat u voor een origineel VW-accessoire hebt gekozen.

De in deze montagehandleiding genoemde montagehandleidingen en veiligheidsvoorschriften moeten beslist in acht worden genomen.

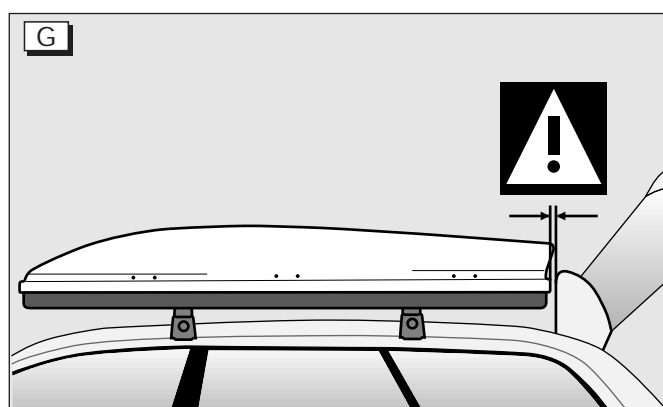
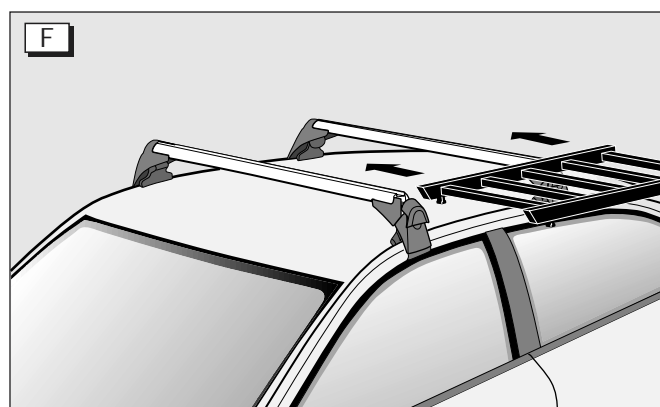
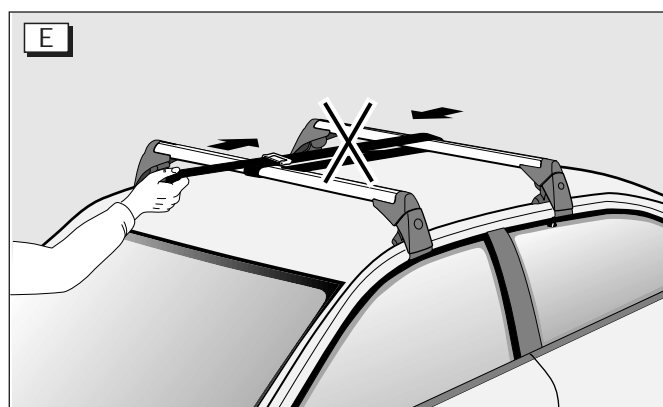
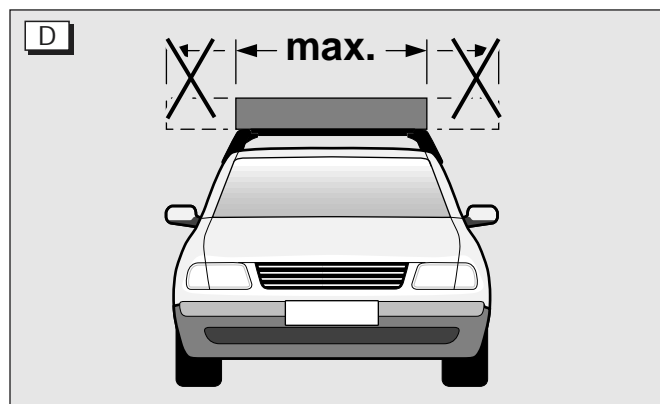
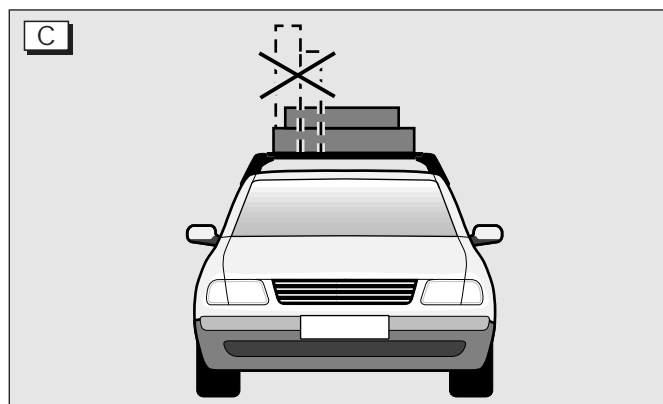
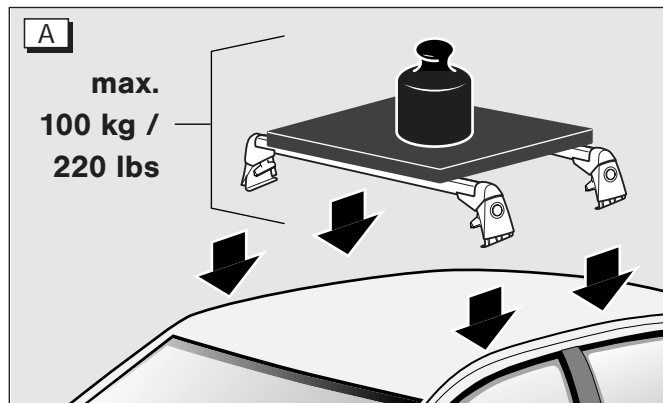
Schade, die door het niet in acht nemen van de montagehandleiding en veiligheidsvoorschriften optreedt, is van iedere aansprakelijkheid uitgesloten.

Bäste kund!

Det gläder oss att du har bestämt dig för ett original VW tillbehör.

Anvisningarna i monteringsanvisningen beträffande montering och säkerhet måste följas utan undantag.

Skador som har uppstått genom att monteringsanvisning och säkerhetsanvisningar inte har följts, är uteslutna från varje form av ansvar.



Avvertenze di sicurezza:



Attenzione:

Prima di iniziare il montaggio, La preghiamo di leggere con molta attenzione le presenti istruzioni di montaggio.
La non osservazione delle istruzioni di montaggio e delle avvertenze di sicurezza ivi contenute può mettere a rischio la Sua personale sicurezza e quella di terzi.



Attenzione:

Dopo un breve tragitto, controllare i collegamenti avvitati ed i fissaggi, eventualmente riserrarli e controllarli nuovamente ad intervalli regolari. Nel caso di percorsi accidentati, gli intervalli per il controllo vanno opportunamente accorciati. In caso contrario il componente di montaggio può allentarsi o staccarsi mettendo così in pericolo altri utenti della strada.



Attenzione:

Figura A

Il carico sul tetto ammesso non deve superare i 100 kg.



Attenzione:

Figura B

Con il montaggio si modificano le caratteristiche di marcia e di frenata del veicolo, nonché la sensibilità al vento laterale, il che dovrebbe essere tenuto presente durante la guida. Per non pregiudicare la sicurezza di guida, non si dovrebbe superare la velocità di 130 km/h .



Attenzione:

Figura C

Ripartire il carico sul tetto in maniera omogenea sulle traverse di base/barre di trasporto.



Attenzione:

Figura D

Non superare la larghezza max. delle traverse di base/barre di trasporto.



Attenzione:

Figura E

Fare in modo che le traverse di base/barre di trasporto non stiano sotto reciproca tensione.



Attenzione:

Figura F

Montare i componenti di montaggio solo dopo aver fissato le traverse di base/barre di trasporto sul veicolo.



Attenzione:

Per non pregiudicare la sicurezza degli altri utenti della strada, è consigliabile smontare dal veicolo le traverse di base/barre di trasporto con/senza componenti di montaggio in caso di non utilizzo.



Attenzione:

Far eseguire le riparazioni e la sostituzione di pezzi da un'officina specializzata. Si consiglia l'utilizzo di ricambi originali disponibili presso il proprio rivenditore VW.



Avvertenza:

Il montaggio di una traversa di base con/senza componenti di montaggio modifica l'altezza del veicolo, il che va assolutamente tenuto in considerazione prima dell'entrata in box, gallerie, sottopassaggi ecc.



Avvertenza:

Figura G

Per evitare danni al veicolo, in caso di trasporto di box su tetto e di oggetti particolarmente lunghi, fare attenzione ad aprire con cautela il portellone posteriore.



Avvertenza:

Non entrare in un impianto di lavaggio con la traversa di base montata con/senza componenti di montaggio.

Veiligheidsvoorschriften:



Let op:

Lees de montagehandleiding zorgvuldig voordat u met de montage begint.
Als u de montagehandleiding en veiligheidsvoorschriften niet in acht neemt, brengt u uw veiligheid en die van derden in gevaar.



Let op:

Schroefverbindingen en bevestigingen na een korte rit controleren, evt. natrekken en na regelmatige afstanden opnieuw controleren. Bij slecht wegdek moet controle van de schroefverbindingen na kortere afstanden plaatsvinden! Als dit niet in acht wordt genomen, kan het tot losraken of verlies van het opbouwdeel en gevaar voor overige verkeersdeelnemers leiden.



Let op:

Fig. A

De maximaal toegestane daklast van 100 kg mag niet worden overschreden.



Let op:

Fig. B

Het rij- en remgedrag evenals de zijwindgevoeligheid van de wagen veranderen. Hier moet bij het rijden op worden gelet. In het belang van de verkeersveiligheid mag de maximumsnelheid van 130 km/h niet worden overschreden.



Let op:

Fig. C

Verdeel het gewicht van de daklading gelijkmatig over de basisdrager/draagstang.



Let op:

Fig. D

Maximale breedte van de draagstangen niet overschrijden.



Let op:

Fig. E

Basisdragers/draagstangen mogen elkaar niet vervormen.



Let op:

Fig. F

Monteer de opbouwdelen pas na de montage van de basisdrager/draagstang.



Let op:

Om andere verkeersdeelnemers niet in gevaar te brengen, dienen basisdragers/draagstangen met of zonder opbouwdelen te worden verwijderd van het voertuig als ze niet worden gebruikt.



Let op:

Reparatie of vervanging van onderdelen door een vakkundig bedrijf laten uitvoeren. Er wordt geadviseerd bij uw VW-dealer verkrijgbare originele onderdelen te gebruiken.



Attentie:

Door de montage van een basisdrager met/zonder opbouwdeel verandert de hoogte van uw wagen, dit moet bijv. bij garages, tunnels, viaducten beslist in acht worden genomen.



Attentie:

Fig.G

Om beschadiging aan de wagen te vermijden, moet er bij transport van dakkoffers en lange goederen op worden gelet dat de achterklep voorzichtig wordt geopend.



Attentie:

Niet met gemonteerde basisdrager met/ zonder opbouwdelen in de wasinstallatie rijden.

Säkerhetsanvisningar:



Observera:

Innan du börjar med monteringen, ber vid dig läsa igenom denna monteringsanvisning omsorgsfullt.
Om monteringsanvisningen och dess säkerhetsanvisningar ignoreras, riskerar du din egen och andras säkerhet.



Observera:

Kontrollera skruvförband och fästdon efter en kort körsträcka, efterdrå vid behov och kontrollera på nytt med jämna intervaller. På dålig och ojämn väg måste skruvförbanden kontrolleras med kortare avstånd. Om detta inte görs, kan det leda till att tillbehörsdetaljer lossnar eller faller av och därvid utgör en fara för andra trafikanter.



Observera:

Fig. A

Den tillåtna taklasten 100 kg får inte överskridas.



Observera:

Fig. B

Fordonets kör- och bromsegenskaper förändras liksom känsligheten mot sidvind. Anpassa körsättet därefter. Av trafiksäkerhetsskäl bör aldrig hastigheten 130 km/h överskridas.



Observera:

Fig. C

Disposer correctement la charge sur les tubes supports.



Observera:

Fig. D

Överskrid inte lasthållarens/hållarstavens max. bredd.



Observera:

Fig. E

Spänn inte lasthållarna/hållarstavarna mot varandra.



Observera:

Fig. F

Tillbehörsdetaljer ska inte monteras på lasthållarna/hållarstavarna förrän dessa har monterats.



Observera:

Av hänsyn till andra trafikanter säkerhet bör lasthållare/hållarstavar med/utan tillbehörsdetaljer demonteras från fordonen när de inte används.



Observera:

Reparationer och byte av delar bör överlämnas till en fackverkstad. Vi rekommenderar att du använder dig av de original reservdelar som du erhåller hos din VW-återförsäljare.



Se upp:

Genom monteringen av en lasthållare med/utan påmonterade detaljer förändras fordonets höjd, vilket absolut måste beaktas vid t.ex. garageninfarter, färd genom tunnlar, viadukter osv.



Se upp:

Fig. G

För att förhindra att skador uppstår på fordonet, ska man tänka på att öppna bagageluckan försiktigt när bagagebox eller längre föremål transporterats.



Se upp:

Kör inte in i biltvättanläggning med monterade lasthållare med/utan tillbehörsdetaljer.

Estimado cliente:

Nos alegramos de que se haya decidido por adquirir un accesorio original VW

Se deberán cumplir sin falta las operaciones de montaje y las indicaciones de seguridad que figuran en estas instrucciones de montaje.

Los daños provocados por la inobservancia de las instrucciones de montaje y de las indicaciones de seguridad quedan excluidos de cualquier tipo de responsabilidad.

Milý zákazník,

potěšilo nás, že jste se rozhodl pro originální díl příslušenství VW.

Montážní kroky uvedené v tomto montážním návodu a bezpečnostní pokyny se musí bezpodmínečně dodržovat.

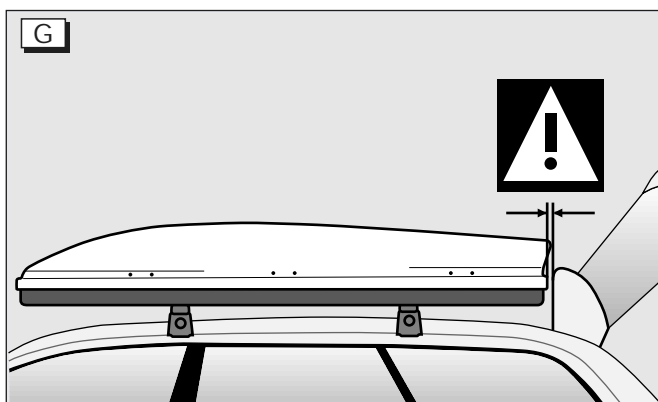
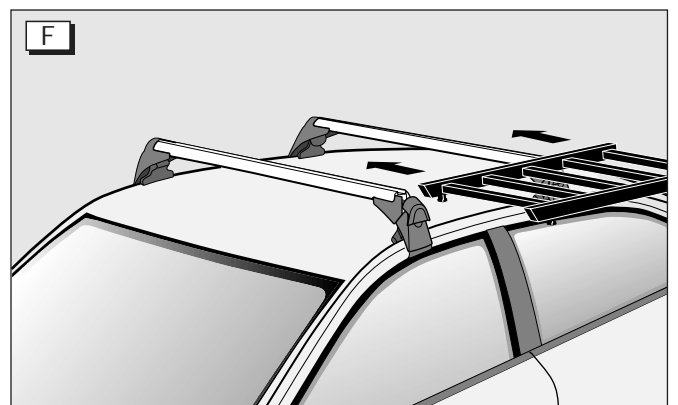
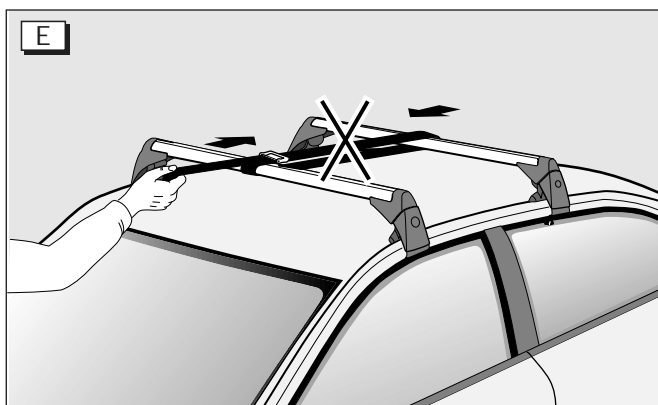
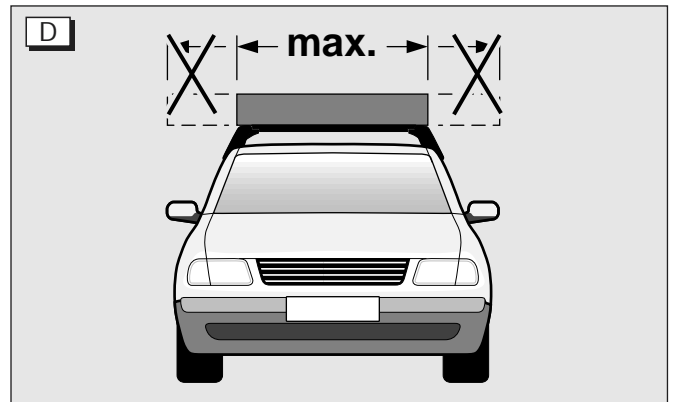
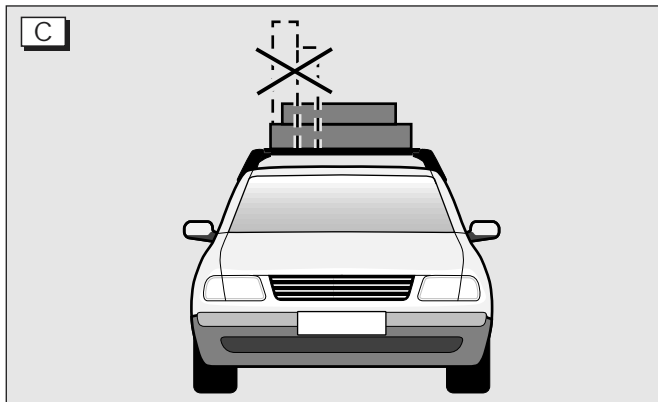
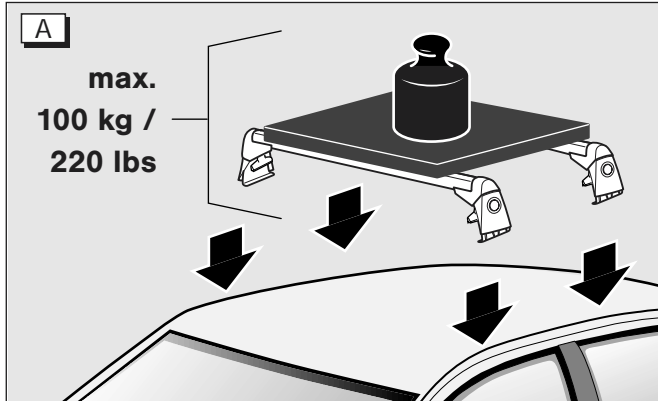
Škody, vzniklé nedbáním na montážní návod a bezpečnostní pokyny, jsou z kteréhokoliv ručení vyjmuty.

お客様各位

VW 純正アクセサリをお買い上げいただきありがとうございます。

本使用説明書で説明されている取り付け手順および安全に関する注意事項を必ずお守りください。

本使用説明書の指示を守らなかったために生じた害に関しては、いかなる保証もされません。



Indicaciones de seguridad:



Atención:

Antes de comenzar con el montaje, le rogamos que lea detenidamente estas instrucciones de montaje. En caso de no observar las instrucciones de montaje y las indicaciones de seguridad puede amenazar su seguridad y la de terceras personas.



Atención:

Controlar las uniones atornilladas y las fijaciones tras un breve recorrido, dado el caso, reapretarlas y controlarlas de nuevo a intervalos correspondientes. Si el trayecto presenta una calzada en malas condiciones se deberá efectuar el control de la unión atornillada a intervalos más cortos. Si no se siguen estas instrucciones, se puede llegar a soltar o perder la pieza superpuesta y provocar un riesgo para otras personas que circulan.



Atención:

Figura A

No se debe sobrepasar la carga admisible sobre el techo de 100 kg.



Atención:

Figura B

Se modifican el comportamiento de marcha y de frenado así como la sensibilidad al viento lateral del vehículo. Esto debería tenerse en cuenta en la forma de conducir. En interés de la seguridad vial no debería sobrepasarse una velocidad de 130 km/h.



Atención:

Figura C

Disponer la carga sobre el portacargas básicos / barra portante de acuerdo con la carga real.



Atención:

Figura D

No sobrepasar la anchura máx. del portacargas básico/ barra portante.



Atención:

Figura E

No deformar el portacargas básico / barras portantes entre sí.



Atención:

Figura F

Sólo después del montaje del portacargas básico/ barra portante, montar sobre éstas las piezas accesorias.



Atención:

Por motivos de seguridad para otros usuarios, el portacargas básico / barras portantes con / sin piezas adosadas deberán retirarse del vehículo si no se utilizan.



Atención:

Encomendar a un taller especializado las reparaciones o el cambio de las piezas. Se recomienda utilizar las piezas de repuestos originales VW que se pueden obtener en su concesionario.



Precaución:

Debido al montaje de un portacargas básico con/sin piezas superpuestas se modifica la altura de su vehículo, lo cual se ha de tener presente sin falta, p. ej. en las entradas de garajes, al atravesar túneles, pasar por debajo de puentes, etc.



Precaución:

Figura G

A fin de evitar daños en el vehículo durante el transporte de cajas portaequipajes de techo y objetos largos, se ha de prestar atención a abrir con cuidado la tapa del maletero.



Precaución:

No penetrar en el tren de lavado con el portacargas básico montado con/sin piezas superpuestas.

Bezpečnostní pokyny:



Pozor:

Před zahájením montáže si laskavě pečlivě přečtěte tento montážní návod. Nedbáním na montážní návod a bezpečnostní pokyny ohrožujete svou bezpečnost a třetího.



Pozor:

Šroubová spojení a upevnění po krátké jízdě zkontrolujte, případně dotáhněte a v příslušných odstupech znovu zkontrolujte. Při špatném úseku cesty musí nastat kontrola šroubových spojení ve zkrácených odstupech! Nestane-li se tak, tak může dojít k uvolnění, popř. ztrátě montážního dílu a ohrožení jiných účastníků dopravy.



Pozor:

Obr. A

Nesmí se překročit přípustná zátěží střechy 100 kg



Pozor:

Obr. B

Změní se chování při jízdě a brzdění, jakož i citlivost na boční vítr vozidla. Na to by se mělo při způsobu jízdy dbát. V zájmu bezpečnosti jízdy by se neměla překročit rychlost 130 km/h.



Pozor:

Obr. C

Střešní zátěž rozložte na základním nosiči/nosné tyči podle hmotnosti.



Pozor:

Obr. D

Nepřekročte max. šířku základního nosiče/nosné tyče.



Pozor:

Obr. E

Základní nosiče/ nosné tyče proti sobě příliš nenapněte.



Pozor:

Obr. F

Montážní díly namontujte teprve po montáži základního nosiče/nosné tyče.



Pozor:

Z důvodů bezpečnosti pro ostatní účastníky dopravy by se základní nosiče/nosné tyče s/bez montážních dílů měly při nepoužívání z vozidla odejmout.



Pozor:

Opravu či výměnu dílů nechejte provést v odborné dílně. Doporučuje se používat originálních náhradních dílů, které lze obdržet u Vašeho partnera VW.



Opatrně:

Montáží základního nosiče s/bez montážních dílů se změní výška Vašeho vozidla, na to se musí bezpodmínečně dbát u např. vjezdů do garáží, vjezdů do tunelů, podchodů atd.



Opatrně:

Obr. G

Aby se zabránilo poškození vozidla, je třeba při přepravě boxů na střechu a delších nákladů dbát na to, aby byly zadní výklopné dveře opatrně otevřeny.



Opatrně:

S namontovaným základním nosičem s/bez montážních dílů nevjed'te do zařízení k mytí aut.

安全注意事項:



注意:

取付けを始める前に、この取扱説明書を注意深くお読みください。取扱い説明書及び安全注意事項を守らないと、ご自身および第三者の安全を脅かすこととなります。



注意:

ネジ止め、固定装置は短距離をドライブ後に一度チェックし、必要に応じ締め直してください。適切な間隔において繰り返しチェックをしてください。道路状態の悪い場所では固定装置のチェックを頻繁にしてください。チェックをしないと上部アタッチメントが緩んだり、紛失する恐れがあり、他のドライバーへの危険にもなります。



注意:

図A

許可されているルーフへの最大荷重は100kgまでです。



注意:

図B

お車の走行状況、ブレーキ特性、横風に対する敏感度などが変わります。運転時にはこのことに注意をお払いください。ドライブの安全性を考慮し、速度は自足130kmを超えないようにしてください。



注意:

図C

ルーフへの荷重をベースキャリアあるいはキャリアバーへ均等に置きます。



注意:

図D

荷はベースキャリア/キャリアバーの最大幅を越えないでください。



注意:

図E

ベースキャリア/キャリアバーが相互に引きつらない様にしてください。



注意:

図F

ベースキャリア/キャリアバーを取り付けてから、上部アタッチメントを取り付けること。



注意:

交通安全に配慮し、上部アタッチメントと一緒に、あるいはそれが付かなくてもベースキャリア/キャリアバーは使用しない時は車からお外してください。



注意:

部品の修理や交換は、専門の修理工場で行ってください。フォルクスワーゲンのパートナー会社が販売する純正交換部品を使用されることをお勧めします。



注意:

上部アタッチメントを付けると、あるいは付けていない時もベースキャリアにより、お車の高さが変わります。このことは駐車場入り口、トンネル、地下道などでは必ず注意をお払いください。



注意:

図G

お車へのダメージを防ぐ為に、ルーフボックスあるいは長い物を運んでいる場合、テールドアを注意深く開けるようにしてください。



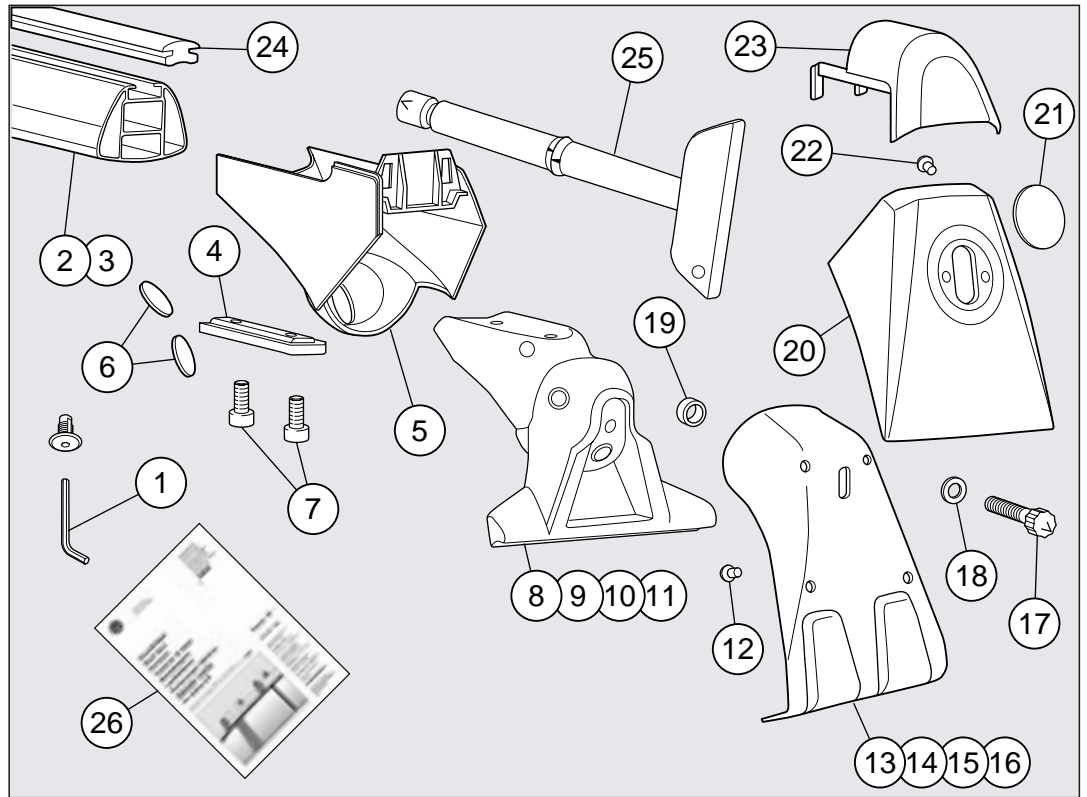
注意:

上部アタッチメントを取り付けたまま、あるいはベースキャリアだけを付けて洗車設備には入らないでください。

D

Stückliste:

Pos.	Benennung	Anzahl
1	Innensechskantschlüssel	1
2	Profilrohr vorne	1
3	Profilrohr hinten	1
4	Kulissenstein	4
5	Stützfußabdeckung	4
6	Schraubenabdeckung	8
7	Schraube M6 x 16	8
8	Stützfuß VL	1
9	Stützfuß VR	1
10	Stützfuß HL	1
11	Stützfuß HR	1
12	Schraube 4x8	8
13	Spannklammer VL	1
14	Spannklammer VR	1
15	Spannklammer HL	1
16	Spannklammer HR	1
17	Codierte Spannschraube	4
18	Scheibe Stahl	4
19	Hülse, Aluminium	4
20	Abdeckkappe	4
21	Abdeckscheibe	4
22	Schraube 2,5 x 5	4
23	Profilkappe	4
24	Abdeckprofil	2
25	Drehmomentschlüssel	1
26	Montageanleitung	1



GB / USA / Canada

Parts list:

Item	Designation	Qty
1	Hexagon socket wrench	3
2	Tubular section, front	1
3	Tubular section, rear	1
4	Sliding block	4
5	Supporting foot cover	4
6	Screw cover	8
7	Screw M6x16	8
8	Supporting foot, FL	1
9	Supporting foot, FR	1
10	Supporting foot, RL	1
11	Supporting foot, RR	1
12	Screw 4x8	8
13	Tensioning clamp, FL	1
14	Tensioning clamp, FR	1
15	Tensioning clamp, RL	1
16	Tensioning clamp, RR	1
17	Coded tensioning bolt	4
18	Washer, steel	4
19	Sleeve, aluminium	4
20	Cover cap	4
21	Cover plate	4
22	Screw 2.5x5	4
23	Moulded cap	4
24	Cover section	2
25	Torque wrench	1
26	Fitting instructions	1

F

Liste des pièces :

Pos.	Désignation	Nbre
1	Clé pour vis à six pans creux	1
2	Tube profilé avant	1
3	Tube profilé arrière	1
4	Coulisseau	4
5	Cache pour béquille	4
6	Cache pour vis	8
7	Vis M6x16	8
8	Béquille AVG	1
9	Béquille AVD	1
10	Béquille ARG	1
11	Béquille ARD	1
12	Vis 4x8	8
13	Pince de serrage AVG	1
14	Pince de serrage AVD	1
15	Pince de serrage ARG	1
16	Pince de serrage ARD	1
17	Vis de serrage codée	4
18	Rondelle acier	4
19	Douille alu	4
20	Capuchon	4
21	Rondelle de protection	4
22	Vis 2,5x5	4
23	Capuchon profilé	4
24	Profilé de recouvrement	2
25	Clé dynamométrique	1
26	Notice de montage	1

I

Lista pezzi:

Pos.	Denominazione	Qtà
1	Chiave a brugola esagonale	1
2	Tubo profilato anteriore	1
3	Tubo profilato Pos.teriore	1
4	Corsoio	4
5	Copertura piede d'appoggio	4
6	Copertura viti	8
7	Vite M6 x 16	8
8	Piede d'appoggio AS	1
9	Piede d'appoggio AD	1
10	Piede d'appoggio PS	1
11	Piede d'appoggio PD	1
12	Vite 4x8	8
13	Morsetto AS	1
14	Morsetto AD	1
15	Morsetto PS	1
16	Morsetto PD	1
17	Vite di tension. sagomata	4
18	Disco in acciaio	4
19	Bussola in alluminio	4
20	Cappa di copertura	4
21	Coperchietto	4
22	Vite 2,5x5	4
23	Cappa sagomata	4
24	Profilato di copertura	2
25	Chiave dinamometrica	1
26	Istruzioni di montaggio	1

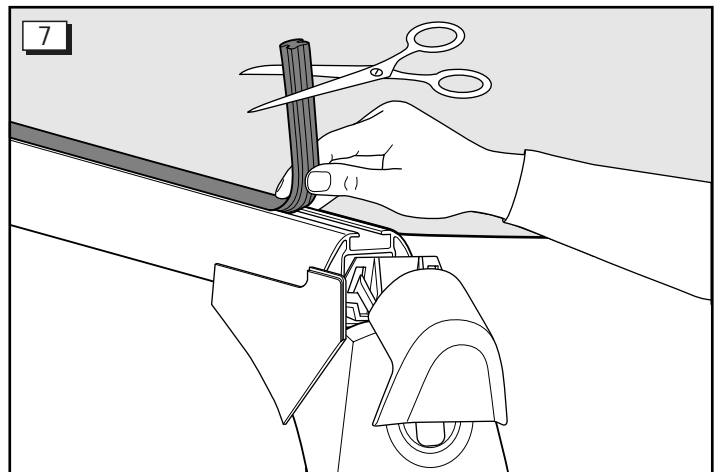
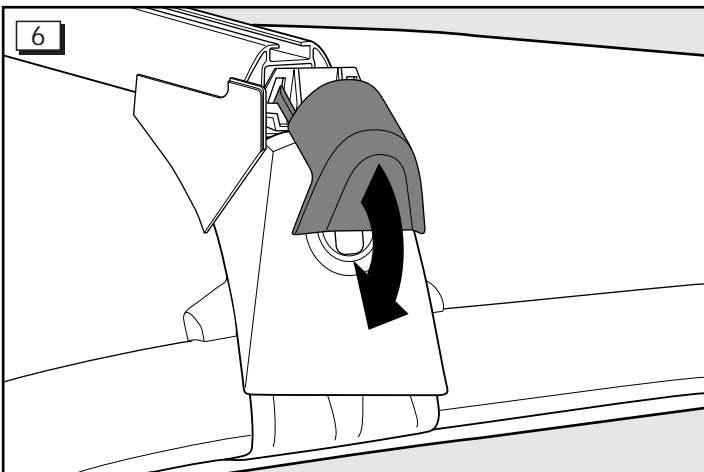
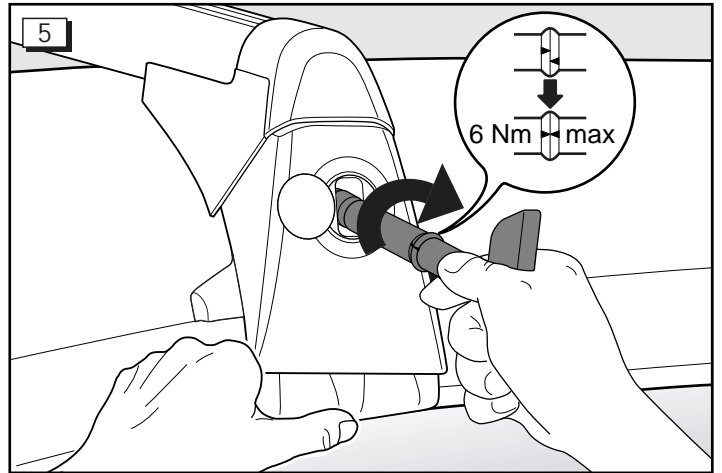
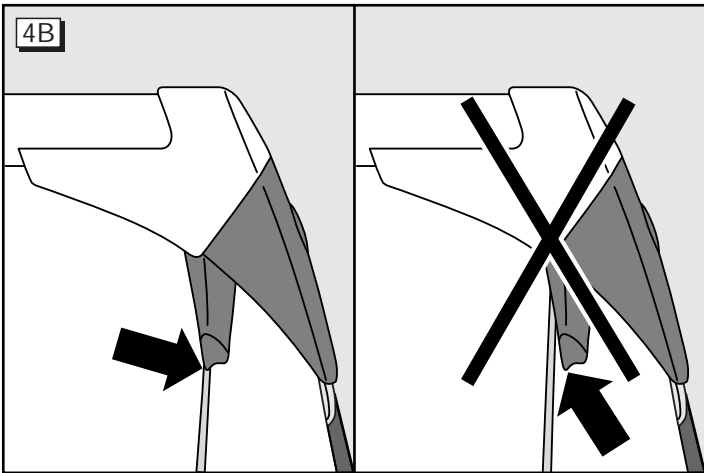
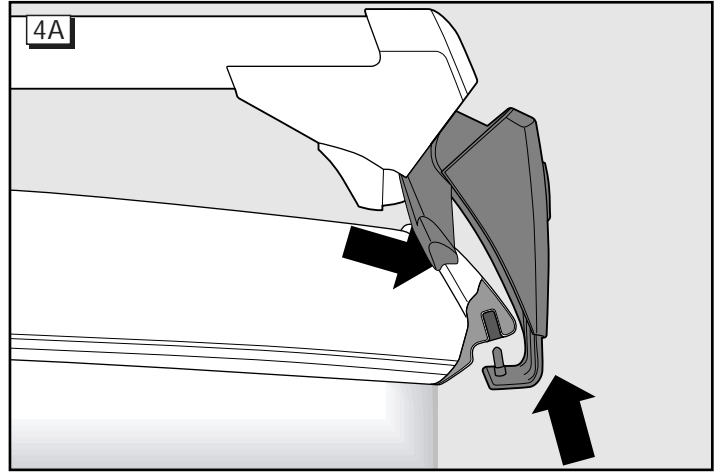
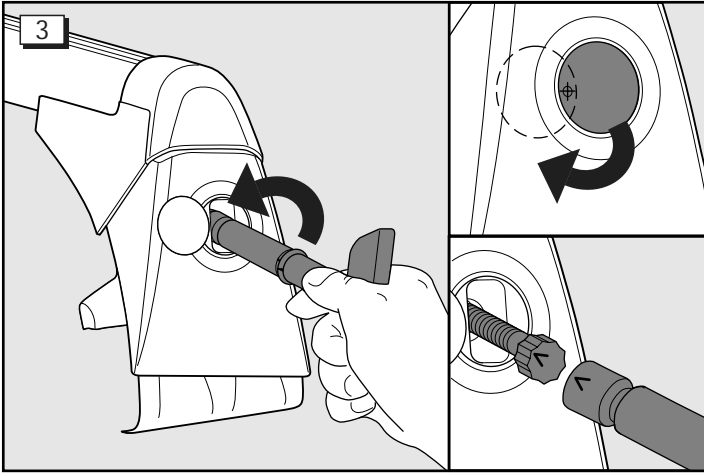
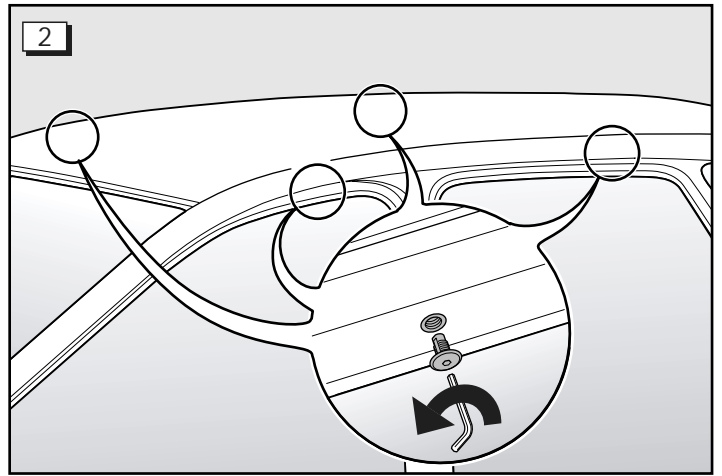
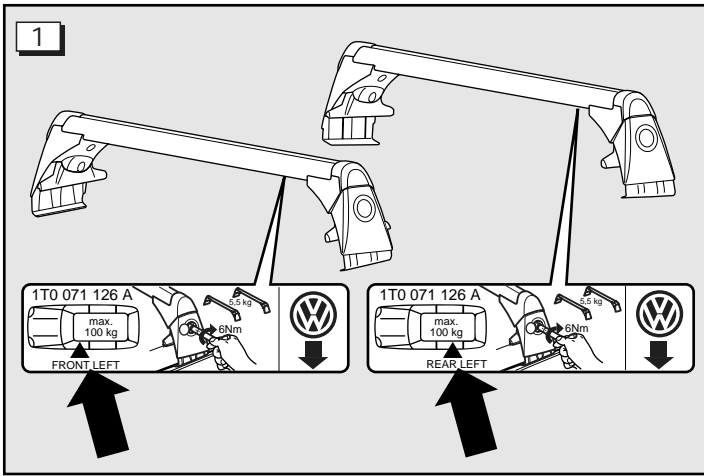
NL

Stuklijst:

Pos.	Benaming	Aantal
1	Inbussleutel	1
2	Profielbuis voor	1
3	Profielbuis achter	1
4	Schaarblokje	4
5	Steunvoetafdekking	4
6	Boutafdekking	8
7	Bout M6x16	8
8	Steunvoet vl	1
9	Steunvoet vr	1
10	Steunvoet al	1
11	Steunvoet ar	1
12	Bout 4x8	8
13	Spanklem vl	1
14	Spanklem vr	1
15	Spanklem al	1
16	Spanklem ar	1
17	Gecodeerde spanbout	4
18	Ring staal	4
19	Huls aluminium	4
20	Afdekkap	4
21	Afdekkapje	4
22	Bout 2,5x5	4
23	Profielkap	4
24	Afdeckprofiel	2
25	Momentsleutel	1
26	Montagehandleiding	1

S**E****CZ****J****Stycklista:****Lista de piezas:****Kusovník:****パーツリスト:**

Pos.	Benämning	Antal	Pos.	Denominación	Cantidad	Pol.	Název	Počet	項目	名称	個数
1	Insexnyckel	1	1	Llave macho hexagonal	1	1	Klíč s vnitřním šestihranem	1	1	六角レンチ	1
2	Profilrör, främre	1	2	Tubo perfilado delantero	1	2	Profilová trubka, přední	1	2	プロフィール管 前	1
3	Profilrör, bakre	1	3	Tubo perfilado trasero	1	3	Profilová trubka, zadní	1	3	プロフィール管 後	1
4	Spårmutter	4	4	Taco de corredera	4	4	Kulisový kámen	4	4	スライドブロック	4
5	Stödfotkåpa	4	5	Recubrimiento del pie	4	5	Kryt opěrné nohy	4	5	サステイナーカバー	4
6	Täckplugg för skruv	8		de apoyo	4	6	Kryt šroubu	8	6	ボルトカバー	8
7	Skruv M6x16	8	6	Recubrimiento de tornillos	8	7	Šroub M6x16	8	7	ボルト M6 × 16	8
8	Stödfot VF	1	7	Tornillo M6x16	8	8	Opěrná noha PL	1	8	サステイナー 左前	1
9	Stödfot HF	1	8	Pie de apoyo del. izq.	1	9	Opěrná noha PP	1	9	サステイナー 右前	1
10	Stödfot VB	1	9	Pie de apoyo del. der.	1	10	Opěrná noha ZL	1	10	サステイナー 左後	1
11	Stödfot HB	1	10	Pie de apoyo tras. izq.	1	11	Opěrná noha ZP	1	11	サステイナー 右後	1
12	Skruv 4x8	8	11	Pie de apoyo tras. der.	1	12	Šroub 4x8	8	12	ボルト 4x8	8
13	Spännklammer VF	1	12	Tornillo 4x8	8	13	Napínací svorka PL	1	13	テンションクリップ 左前	1
14	Spännklammer HF	1	13	Pinza de sujeción del. izq.	1	14	Napínací svorka PP	1	14	テンションクリップ 右前	1
15	Spännklammer VB	1	14	Pinza de sujeción del der.	1	15	Napínací svorka ZL	1	15	テンションクリップ 左後	1
16	Spännklammer HB	1	15	Pinza de sujeción tras. izq.	1	16	Napínací svorka ZP	1	16	テンションクリップ 右後	1
17	Kodad fästskruv	4	16	Pinza de sujeción tras. der.	1	17	Kódovaný napínací šroub	4	17	コード化テンションボルト	4
18	Stålbricka	4	17	Tornillo de apriete codificado	4	18	Podložka, ocel	4	18	ディスク スティール	4
19	Hylsa, aluminium	4	18	Arandela de acero	4	19	Pouzdro, hliník	4	19	スリーブ、アルミニウム	4
20	Täckplåt	4	19	Casquillo de aluminio	4	20	Krytka	4	20	カバーキャップ	4
21	Täckbricka	4	20	Caperuza de protección	4	21	Krycí podložka	4	21	カバーディスク	4
22	Skruv 2,5x5	4	21	Arandela de protección	4	22	Šroub 2,5x5	4	22	ボルト 2.5 × 5	4
23	Täckprofil	4	22	Tornillo 2,5x5	4	23	Profilová krytka	4	23	プロフィールキャップ	4
24	Tackprofil	2	23	Caperuza de perfil	4	24	Krycí profil	2	24	カバープロフィール	2
25	Momentnyckel	1	24	Perfil de cubierta	2	25	Momentový klíč	1	25	トルクレンチ	1
26	Monteringsanvisning	1	25	Llave dinamoétrica	1	26	Montážní návod	1	26	取り付け説明書	1
			26	Instrucciones de montaje	1						



Montage auf dem Dach

Bild 1

Die Grundträger sind an der linken Profilrohr-Unterseite mit einem Aufkleber für vorne und hinten gekennzeichnet.

Bei Montage der Grundträger ist darauf zu achten, dass sich der Aufkleber auf der linken Fahrzeugseite befindet und der aufgedruckte Pfeil in Fahrtrichtung zeigt!

Achtung!

Die Kennzeichnungen sind beim Aufsetzen der Grundträger auf das Fahrzeugdach unbedingt zu beachten!

Bild 2

Die Grundträger können nur in den markierten Bereichen befestigt werden. An der Unterseite des Seitenrahmens befindet sich hierfür jeweils eine Bohrung. Diese ist mit einem Verschlussstopfen versehen. Verschlussstopfen mit beigefügtem Innensechskantschlüssel (1) herausdrehen (Detail Bild 2). Verschlussstopfen aufbewahren und nach Demontage des Grundträgers wieder eindrücken.

Hinweis:

Fahrzeugdach im Bereich der Grundträgerauflage vor Montage reinigen!

Bild 3

Abdeckscheibe (21) in einer Kreisbewegung seitwärts schwenken. Den Drehmomentschlüssel (25) in Pfeilstellung auf die Spannschrauben (17) stecken und diese mit ca. 20 Umdrehungen lösen. Der Pfeil auf dem Drehmomentschlüssel muss mit dem Pfeil auf der Spannschraube zur Deckung gebracht werden.

Bild 4A

Stützfuß (8, 9, 10, 11) an die Dachkante anlegen. Bolzen von unten in die dafür vorgesehene Bohrung einführen. Spannklammern (13, 14, 15, 16) hochschieben, Spannschrauben (17) leicht anziehen.

Bild 4B

Es ist darauf zu achten, dass die Stützfüße in die Dachkante eingreifen, und diese Position auch nach dem Anziehen der Spannschrauben beibehalten.

Achtung!

Stützfuß darf nicht aus der Dachkante springen.

Bild 5

Nacheinander die Spannschrauben (17) mit dem Drehmomentschlüssel (25) auf 6 Nm anziehen. Die beiden Pfeile auf dem Drehmomentschlüssel müssen sich hierzu genau gegenüber stehen (6 Nm).

Die Spannklammern während des Anziehens andrücken. Die Spannklammern und Stützfüße kontrollieren, ob diese genau in der Kontur des Dachrahmens liegen.

Achtung:

Verschraubungen und Befestigungen nach kurzer Fahrt kontrollieren, gegebenenfalls nachziehen und in entsprechenden Abständen erneut kontrollieren. Bei schlechter Wegstrecke muss eine Überprüfung der Verschraubung in verkürzten Abständen erfolgen. Wird dies nicht befolgt, kann es zum Lösen bzw. Verlust des Aufbauteiles und zur Gefährdung anderer Verkehrsteilnehmer führen.

Bild 6

Zum Montieren von Aufbauteilen die Profilkappe (23) öffnen und die Aufbauteile in die vorhandene T-Nut einführen. Profilkappe wieder schließen.

Bild 7

Bei Nichtbenutzung von Aufbauteilen die T-Nut mit dem Abdeckprofil (24) verschließen, dazu die Abdeckprofile auf Länge der Grundträger anpassen.

Fitting onto the roof

Figure 1

The roof bars are marked on the underside of the left tubular section with a sticker for front and rear. When fitting the roof bars make sure that the sticker is on the left-hand side of the vehicle and the arrow points in the direction of travel.

Attention!

These markings must be observed when positioning roof bars on the vehicle roof.

Figure 2

The roof bars can only be fastened in the marked areas. A hole is provided on the underside of each side frame for this purpose. This hole is fitted with a sealing plug. Remove sealing plug using enclosed hexagon socket wrench (1) (detail in fig. 2). Retain sealing plug and re-insert after removing roof rack.

Note:

Before fitting, clean the roof where the roof bars rest.

Fig. 3

Swivel cover plate (21) to the side. Insert the torque wrench (25) on the tightening bolts (17) in the arrow position and loosen it with approx. 20 rotations. The arrow on the torque wrench must be brought into line with the arrow on the tightening bolt.

Fig. 4A

Position supporting foot (8, 9, 10, 11) on roof edge. Insert locating pin from below into designated hole. Push tensioning clamps (13, 14, 15, 16) up, slightly tighten tensioning clamps (17).

Figure 4B

Make sure that the support feet grip the roof edge and remain in position after tightening the tensioning screws.

Attention!

The support feet must not spring out from the roof edge.

Fig. 5

Tighten tensioning bolts (17) one after the other to 6 Nm using torque wrench (25). For this, the two arrows on the torque wrench must be aligned precisely (6Nm).

Press tensioning clamps while tightening. Check that tensioning clamps and supporting feet are seated correctly in contour of roof frame.

Attention:

Check fastenings and load security after driving for a short period. Re-tighten as necessary and re-check at appropriate intervals. Fastenings must be checked more regularly when driving on poor road surfaces. If not regularly checked attachments may become loose or fall off, endangering other road users.

Fig. 6

To mount attachments, open moulded cap (23) and insert attachment into T-slot provided. Re-close moulded cap.

Fig. 7

If accessory is not in use, close the T-track slot with the cover section (24), match the cover sections to the length of the load carrier bar for this purpose.

Montage sur le toit

Figure 1

Les porteurs sont repérés sur le dessous du tube profilé de gauche par une étiquette pour l'avant et l'arrière. Lors du montage des porteurs, s'assurer que l'étiquette se trouve sur le côté gauche du véhicule et que la flèche imprimée est dirigée dans le sens de la marche !

Attention !

Observer impérativement les repères lors de la mise en place des porteurs sur le toit du véhicule!

Figure 2

Les porteurs ne peuvent être fixés que dans les parties repérées. Un perçage figure à cet effet au bas du cadre latéral. Ce perçage est fermé par un bouchon. Dévisser le bouchon avec la clé pour vis à six pans creux (1) fournie (détail figure 2). Conserver les bouchons et les enfoncer de nouveau après le démontage du porteur.

Remarque :

Avant le montage, nettoyer la surface d'appui des porteurs sur le toit du véhicule !

Figure 3

Pivoter la rondelle de protection (21) vers le côté en lui faisant décrire un mouvement circulaire. Insérer la clé dynamométrique (25) dans la position de la flèche sur les vis de serrage (17) et desserrer celles-ci d'env. 20 tours. La flèche sur la clé dynamométrique doit être amenée en correspondance avec la flèche sur la vis de serrage.

Figure 4A

Placer la béquille (8, 9, 10, 11) sur le bord du toit. Introduire le boulon par le bas dans l'ouverture prévue à cet effet. Remonter les pinces de serrage (13, 14, 15, 16), serrer légèrement les vis de serrage (17).

Figure 4B

S'assurer que les béquilles pénètrent dans le bord du toit et qu'elles restent dans cette position après le serrage des vis de serrage.

Attention !

La béquille ne doit pas sauter hors du bord du toit.

Figure 5

Serrer l'une après l'autre les vis de serrage (17) à 6 Nm avec la clé dynamométrique (25). Les deux flèches sur la clé dynamométrique doivent à cet effet être exactement l'une en face de l'autre (6 Nm).

Presser les pinces durant le serrage. Vérifier si les pinces de serrage et les béquilles entrent parfaitement dans le contour du cadre du toit.

Attention :

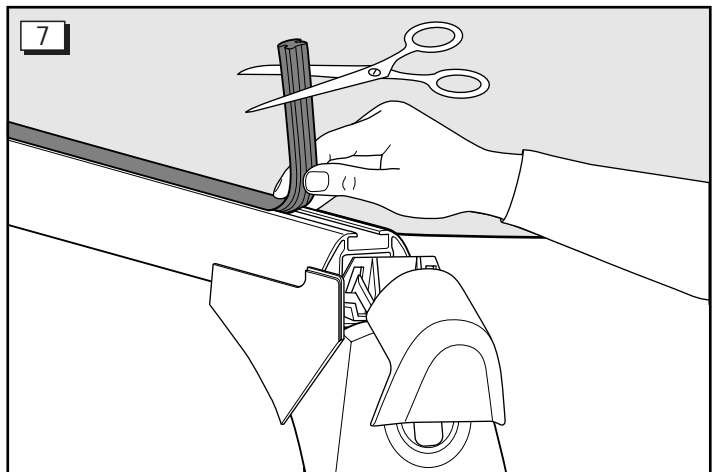
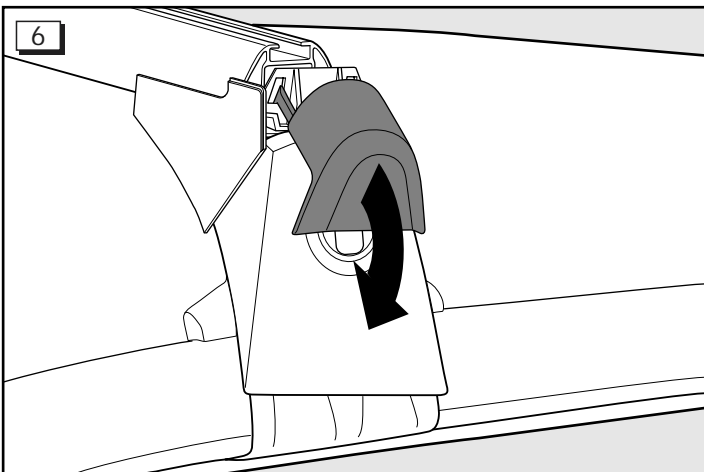
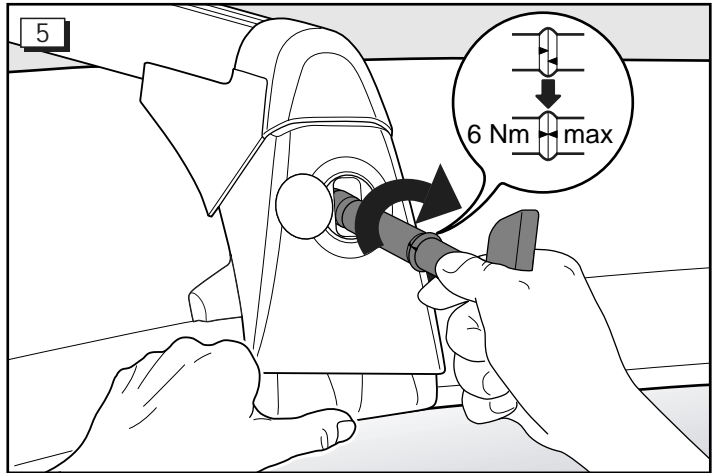
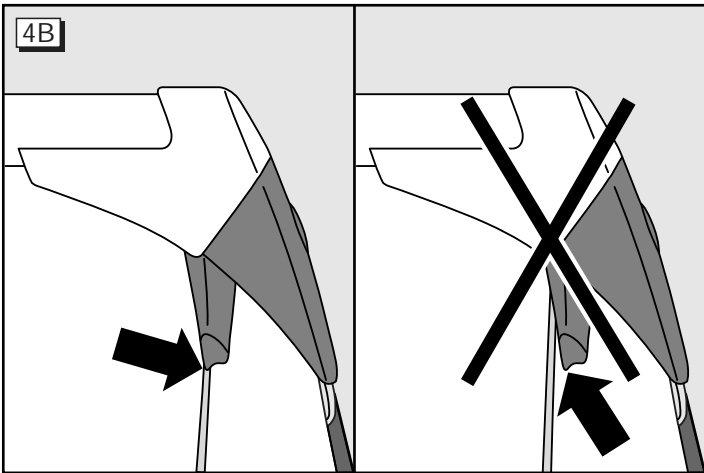
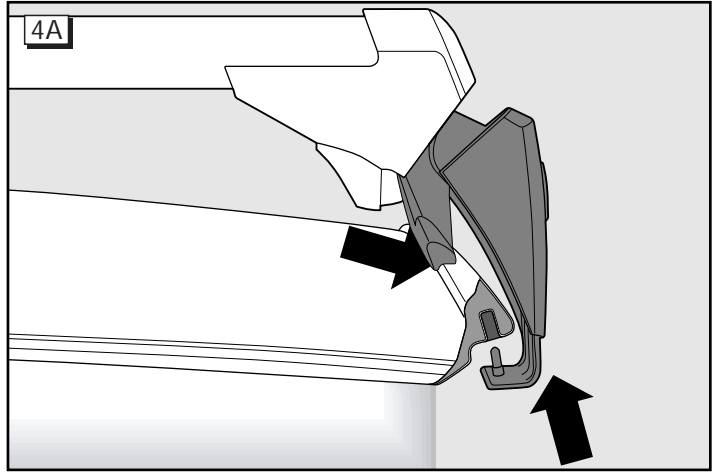
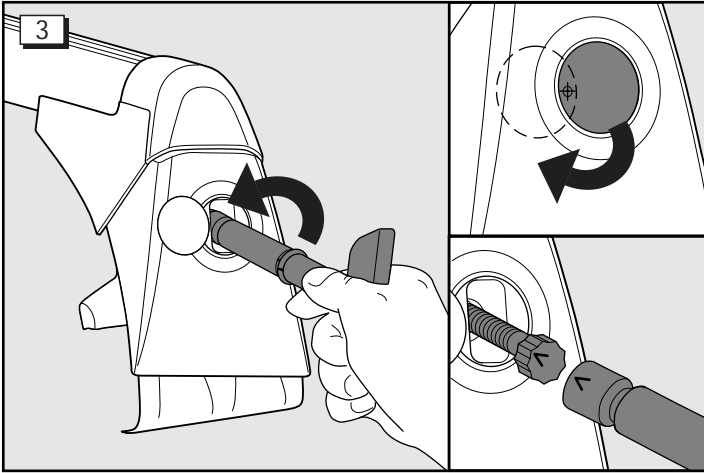
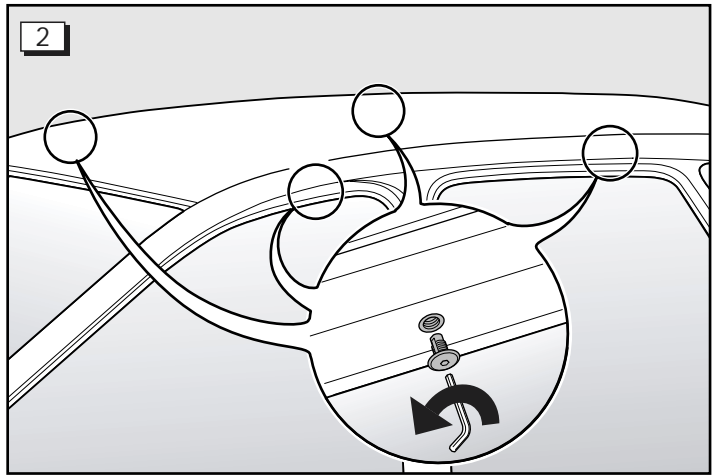
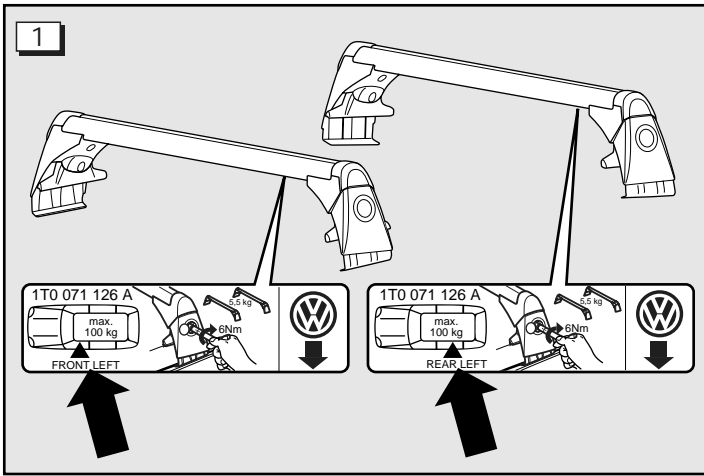
Contrôlez les vissages et les fixations après un bref trajet. Les resserrer si nécessaire et les contrôler à nouveau à intervalles réguliers. Sur route en mauvais état, les vissages doivent être contrôlés plus régulièrement. Ceci est indispensable pour éviter le desserrage et la perte de l'accessoire et la mise en danger d'autres usagers de la route.

Figure 6

Pour monter les accessoires, ouvrir le capuchon profilé (23) et insérer les accessoires dans la rainure en T. Refermer le capuchon profilé.

Figure 7

Si aucun élément rapporté n'est utilisé, fermez la rainure en T avec le profilé de recouvrement (24). Pour ce faire, adapter les profilés de recouvrement à la longueur des galeries.



Montaggio sul tetto

Figura 1

Le traverse di base sono contrassegnate sul lato inferiore sinistro del tubo profilato con un'etichetta adesiva per il lato anteriore e quello posteriore. Durante il montaggio delle traverse di base fare attenzione che l'etichetta adesiva si trovi sul lato sinistro e che la freccia ivi stampata sia rivolta in direzione di marcia!



Attenzione!

Durante l'applicazione delle traverse di base sul tetto del veicolo rispettare assolutamente i contrassegni!

Figura 2

Le traverse di base devono essere fissate solamente entro gli spazi previsti. Sul lato inferiore del telaio laterale è approntato un foro ognuno. Essa è chiusa mediante un tappo. Svitare il tappo con la chiave a brugola esagonale (1) (dettaglio figura 2). Conservare il tappo e reinserirlo dopo avere rismontato le traverse.

Avvertenza:

Prima del montaggio pulire il tetto del veicolo nella zona di appoggio delle traverse di base!

Figura 3

Aprire lateralmente con un movimento circolare il coperchietto (21). Inserire la chiave dinamometrica (25) nella posizione indicata dalla freccia sui tiranti a vite (17) e svitare questi ultimi di ca. 20 giri. La freccia riportata sulla chiave dinamometrica deve sovrapporsi alla freccia indicata sul tirante a vite.

Figura 4A

Appoggiare il piede di appoggio (8, 9, 10, 11) al bordo del tetto. Inserire il perno dal basso nell'apertura prevista. Spingere in alto i morsetti (13, 14, 15, 16) e stringere leggermente le viti di tensionamento (17).

Figura 4B

Occorre accertarsi che i piedi di appoggio facciano presa sul bordo del tetto e che mantengano tale posizione anche una volta serrati i tiranti a vite.



Attenzione!

Il piede di appoggio non deve uscire fuori dal bordo del tetto.

Figura 5

Stringere una dopo l'altra le viti di tensionamento (17) con la chiave dinamometrica (25) con una coppia di serraggio di 6 Nm. Le due frecce sulla chiave dinamometrica devono trovarsi esattamente l'una di fronte all'altra (6 Nm). Durante il fissaggio esercitare pressione sui morsetti. Controllare che i morsetti e i piedi di appoggio siano posizionati esattamente nelle rientranze del telaio del tetto.



Attenzione:

Dopo un breve tragitto, controllare i collegamenti avvitati ed i fissaggi, eventualmente riserrarli e controllarli nuovamente ad intervalli regolari. Nel caso di percorsi accidentati, gli intervalli per il controllo vanno opportunamente accorciati. In caso contrario il componente di montaggio può allentarsi o staccarsi mettendo così in pericolo altri utenti della strada.

Figura 6

Per il montaggio di componenti accessori, aprire la cappa sagomata (23) inserire i componenti nella scanalatura a T del tubo. Richiudere la cappa sagomata.

Figura 7

Se i componenti accessori non vengono utilizzati chiudere la scanalatura a T con l'apposito profilo di copertura (24). A tal fine adattare la lunghezza dei profili di copertura alla lunghezza della traversa principale.

Montage op het dak

Fig. 1

De basisdragers zijn op de linker profielbuis-onderzijde voor achter en voor met een sticker gemarkeerd. Bij montage van de basisdragers moet erop worden gelet dat de sticker zich aan de linker wagenzijde bevindt en de opgedrukte pijl in de rijrichting wijst!



Let op!

De markeringen moeten bij het plaatsen van de basisdragers op het wagendak beslist in acht worden genomen!

Fig. 2

De dakdragers kunnen alleen in de gemarkeerde gebieden worden bevestigd. Aan de onderzijde van het zijframe bevindt zich hiervoor telkens een boring. Deze is van een afsluitdop voorzien. Afsluitdop met meegeleverde inbussleutel (1) eruit draaien (detail fig. 2). Afsluitdop bewaren en na demontage van de dakdragers weer erin drukken.

Opmerking:

Voor de montage het wagendak ter plaatse van het raakvlak van de basisdragers reinigen!

Fig. 3

Afdekplaatje (21) in een cirkelbeweging zijwaarts draaien.

De momentsleutel (25) in pijlstand op de spanschroeven (17) steken en deze met ca. 20 omwentelingen losdraaien. De pijl op de momentsleutel moet aansluiten op de pijl op de spanschroef.

Fig. 4A

Steuvoet (8, 9, 10, 11) tegen de dakrand plaatsen. Bouten van onderen in de daarvoor aangebrachte boring plaatsen. Spanklemmen (13, 14, 15, 16) omhoog schuiven, spanbouten (17) licht aantrekken.

Fig. 4B

Er moet op worden gelet dat de steuvoeten in de dakrand grijpen en deze positie ook na het aantrekken van de spanschroeven handhaven.



Let op!

Steuvoet mag niet uit de dakrand springen.

Fig. 5

De spanbouten (17) na elkaar met de momentsleutel (25) tot 6 Nm aantrekken. De beide pijlen op de momentsleutel moeten hierbij precies tegenover elkaar liggen (6 Nm).

De spanklemmen tijdens het aantrekken aandrukken. Controleren of de spanklemmen en steuvoeten precies in de contouren van het dakframe liggen.



Let op:

Schroefverbindingen en bevestigingen na een korte rit controleren, evt. natrekken en na regelmatige afstanden opnieuw controleren. Bij slecht wegdek moet controle van de schroefverbindingen na kortere afstanden plaatsvinden! Als dit niet in acht wordt genomen, kan het tot losraken of verlies van het opbouwdeel en gevaar voor overige verkeersdeelnemers leiden.

Fig. 6

Voor het monteren van de opbouwdeel de profielkap (23) openen en de opbouwdeel in de aanwezige T-sponning aanbrengen. Profielkap weer sluiten.

Fig. 7

Wanneer geen opbouw-accessoires gemonteerd zijn, moet u de T-sleuf met het afdekprofiel (24) afsluiten. Pas hiertoe de lengte van het afdekprofiel aan de basisdrager aan.

Montering på taket

Fig. 1

Lasthållarna är försedda med en dekal på undersidan av vänster profilrör för att markera fram och bak. Vid monteringen av lasthållaren måste man ge akt på, att dekalen befinner sig på fordonets vänstra sida och att den påtryckta pilen pekar i färdriktningen!



Observera!

Markeringarna måste beaktas när lasthållaren sätts ner på biltaket!

Fig. 2

Lasthållaren kan endast sättas fast inom de markerade områdena. På sidoramens undersida finns hål som är avsedda för detta ändamål. Hålen är försedda med pluggar. Skruva ut pluggarna med bifogad insexnyckel (1) (detalj bild 2). Spara pluggarna och montera dem på nytt när lasthållaren har demonterats.

Anmärkning:

Rengör biltaket före monteringen på de ställen, där lasthållaren kommer att ligga an!

Fig. 3

Vrid bort täckbrickan (21) åt sidan.

Placera momentnyckeln (25) på spännskruvarna (17) som pilen visar och lossa dessa med ca 20 varv. Pilen på momentnyckeln måste fås att stämma överens med pilen på spännskruven.

Fig. 4A

Lägg stödfoten (8, 9, 10, 11) mot takkanten. För in tapparna underifrån i de därför avsedda hålen. Skjut upp spännklemmarna (13, 14, 15, 16), dra åt fästskruvarna (17) lätt.

Fig. 4B

Ge alltid akt på, att stödfötterna griper tag i takkanten, och bibehåll denna position även efter att spännskruvarna dragits fast.



Observera!

Stödfoten får inte hoppa ut ur takkanten.

Fig. 5

Dra fast fästskruvarna (17) i tur och ordning med momentnyckeln (25) till 6 Nm. De båda pilarna på momentnyckeln måste stå mitt för varandra (6 Nm).

Tryck in spännklemmarna under åtdragningen. Kontrollera att spännklemmarna och stödfötterna ligger exakt inom takramens kontur.



Observera:

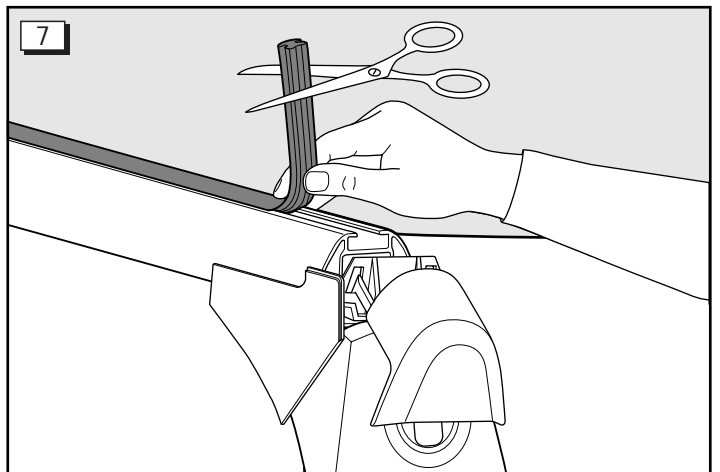
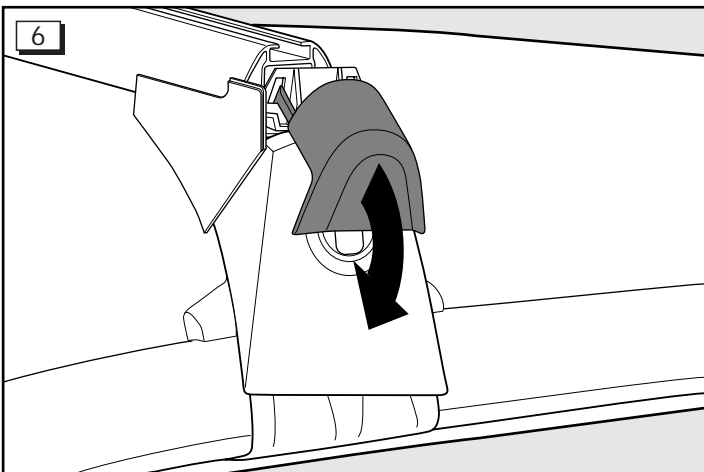
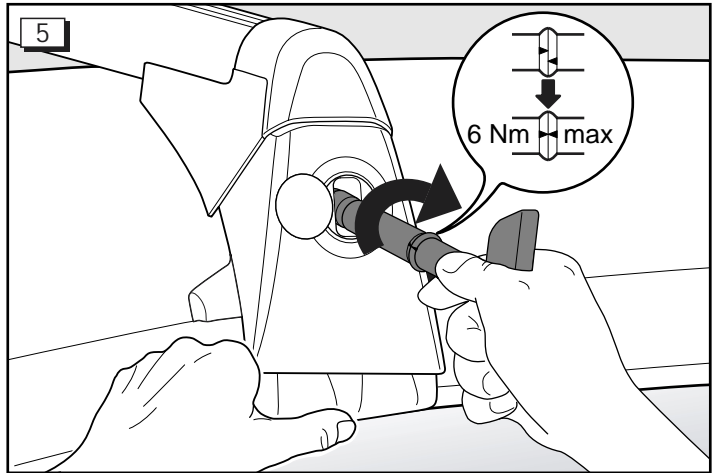
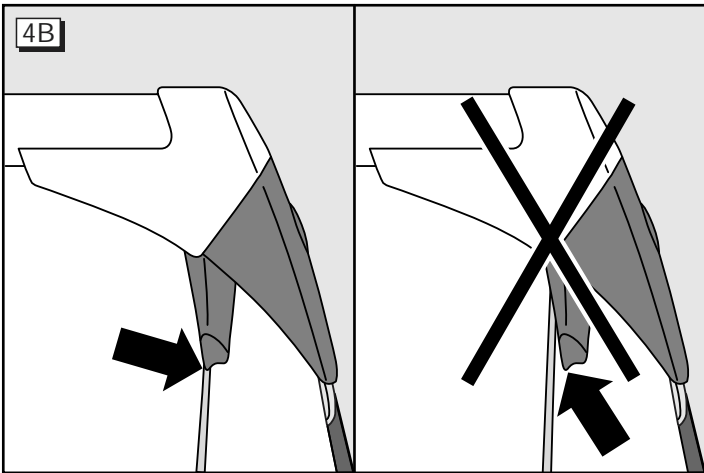
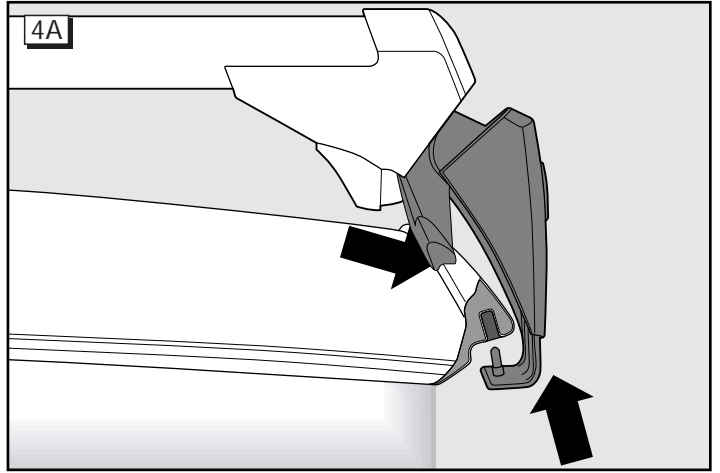
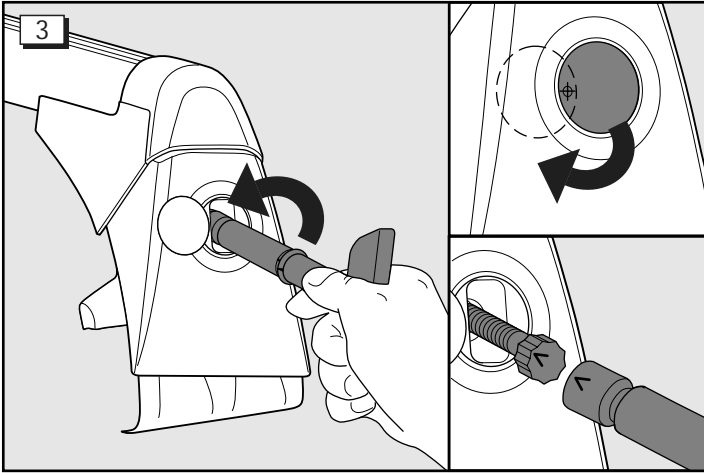
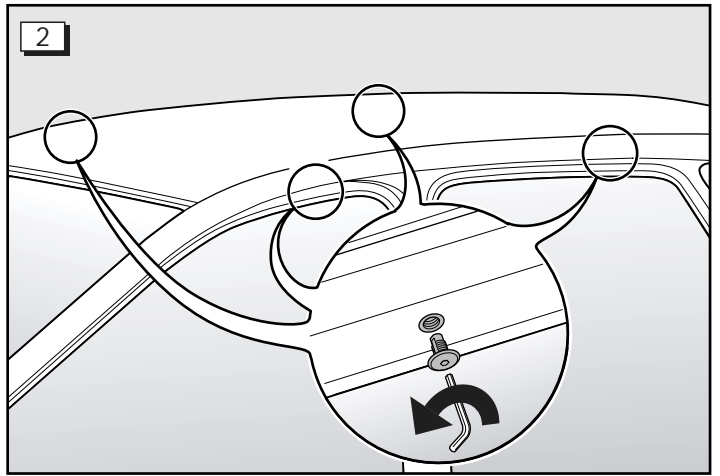
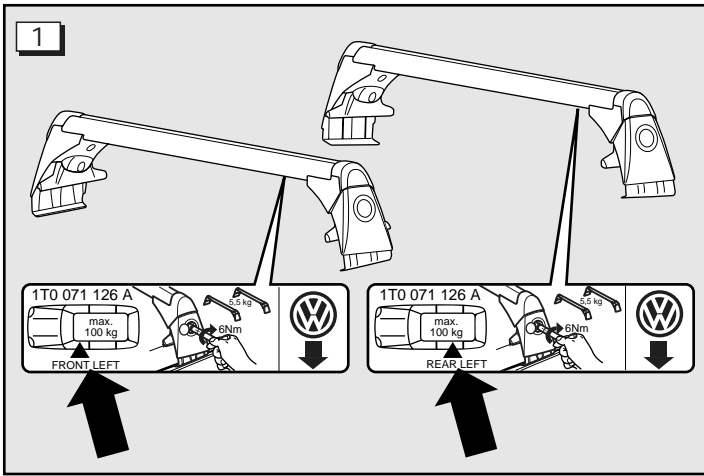
Kontrollera skruvförband och fästdon efter en kort körsträcka, efterdra vid behov och kontrollera på nytt med jämna intervaller. På dålig och ojämn väg måste skruvförbanden kontrolleras med kortare avstånd. Om detta inte görs, kan det leda till att tillbehörsdetaljer lossnar eller faller av och därvid utgör en fara för andra trafikanter.

Fig. 6

För att montera bärelement, öppna täckprofilen (23) varefter bärelementen skjuts in i det befintliga T-spåret. Stäng täckprofilen på nytt.

Fig. 7

När tillbehören inte används, tillslut T-spåret med täckprofilen (24), anpassa täckprofilens längd till lasthållarens.



Montaje sobre el techo

Figura 1

Los portacargas básicos están marcados con un adhesivo para la parte delantera y trasera en la parte inferior del tubo perfilado izquierdo. Al montar el portacargas básico se ha de prestar atención a que el adhesivo se encuentre en el lado izquierdo del vehículo y que la flecha impresa apunte en el sentido de la flecha.



¡Atención!

Las marcas se han de observar forzosamente al colocar el portacargas básico sobre el techo del vehículo.

Figura 2

Los portaequipajes solamente se pueden fijar en las zonas marcadas. En la cara inferior del bastidor lateral se encuentra para ello un orificio. Éste está provisto de un tapón de cierre. Desenroscar los tapones de cierre con la llave macho hexagonal (1) adjuntada (detalle, figura 2). Guardar los tapones de cierre y encajarlos de nuevo después de desmontar el portaequipajes.

Nota:

¡Limpiar el techo del vehículo en la zona del apoyo del portacargas básico antes de efectuar el montaje!

Figura 3

Girar lateralmente en un movimiento circular la arandela de protección (21). Insertar la llave dinamoétrica (25) en la posición de la flecha sobre los tornillos de apriete (17) y aflojar éstos unas 20 vueltas. La flecha situada en la llave dinamoétrica ha de hacerse coincidir con la flecha situada en el tornillo de apriete.

Figura 4A

Aplicar el pie de apoyo (8, 9, 10, 11) en el borde del techo. Introducir desde abajo el perno en el orificio previsto a tal fin. Levantar las pinzas de sujeción (13, 14, 15, 16), apretar ligeramente los tornillos de apriete (17).

Figura 4B

Se ha de prestar atención a que los pies de apoyo engranen en el borde de techo, y conserve también esta posición después de apretar los tornillos tensores.



¡Atención!

El pie de apoyo no debe saltar del borde del techo.

Figura 5

Apretar consecutivamente los tornillos de apriete (17) con la llave dinamoétrica (25) a 6 Nm. Para ello, las dos flechas en la llave dinamoétrica han de estar dispuestas exactamente opuestas (6 Nm).

Presionar las pinzas de sujeción durante el apriete. Controlar las pinzas de sujeción y los pies de apoyo, respecto a si éstas se encuentran exactamente en el contorno del bastidor del techo.



Atención:

Controlar las uniones atornilladas y las fijaciones tras un breve recorrido, dado el caso, reapretarlas y controlarlas de nuevo a intervalos correspondientes. Si el trayecto presenta una calzada en malas condiciones se deberá efectuar el control de la unión atornillada a intervalos más cortos. Si no se siguen estas instrucciones, se puede llegar a soltar o perder la pieza superpuesta y provocar un riesgo para otras personas que circulan.

Figura 6

Para montar las piezas adosadas, abrir la caperuza de perfil (23) e introducir las piezas adosadas en la ranura en T existente. Cerrar de nuevo la caperuza de perfil.

Figura 7

En caso de no utilizar las piezas superpuestas, cerrar la ranura en T con el perfil cobertero (24), adaptando dichos perfiles coberteros a la longitud del portacargas básico.

Montáž na střechu

Obr. 1

Základní nosiče jsou na levé dolní straně profilové trubky označeny nálepkou pro vpředu a vzadu. U montáže základních nosičů je zapotřebí dbát na to, aby se nálepka nacházela na levé straně vozidla a natíštěná šipka ukazovala ve směru jízdy!



Pozor!

Na značky je při položení základních nosičů na střechu je bezpodmínečně nutné dbát!

Obr. 2

Střešní nosiče lze upevnit pouze v označených oblastech. Na dolní straně bočního rámu se k tomu nachází vždy jeden vývrt, který je opatřen uzavírací zátkou. Uzavírací zátku vyšroubujte přiloženým klíčem s vnitřním šestihranem (1) (Detail obr. 2). Uzavírací zátku uschovejte a po demontáži střešního nosiče ji znovu vtačte.

Upozornění:

Střechu vozidla v oblasti kontaktní plochy základních nosičů před montáží vyčistěte!

Obr. 3

Krycí podložku (21) otočte krouživým pohybem do strany. Momentový klíč (25) nastrčte v poloze šipky na napínací šrouby (17), které pak uvolníte pomocí cca. 20 otáček. Šipka na momentovém klíči se musí kryt se šipkou na napínacím šroubu.

Obr. 4A

Opěrnou nohu (8, 9, 10, 11) přiložte na střešní hranu. Zaveďte čep zespodu do daného vývrtu. Napínací svorky (13, 14, 15, 16) posuňte nahoru, napínací šrouby (17) mírně utáhněte.

Obr. 4B

Je třeba dbát na to, aby opěrné nohy zabíraly do střešní hrany, a tuto polohu zachovaly i po utažení napínacích šroubů.



Pozor!

Opěrná noha nesmí ze střešní hrany vyskočit.

Obr. 5

Napínací šrouby (17) po sobě utáhněte momentovým klíčem (25) na 6 Nm. Obě šipky na momentovém klíči se k tomu musí nacházet přesně proti sobě (6 Nm).

Napínací svorky během utahování přitlačte. Napínací svorky a opěrné nohy zkontrolujte, leželi-li přesně v obrysu střešního rámu.



Pozor:

Šroubová spojení a upevnění po krátké jízdě zkontrolujte, případně dotáhněte a v příslušných odstupech znovu zkontrolujte. Při špatném úseku cesty musí nastat kontrola šroubových spojení ve zkrácených odstupech! Nestane-li se tak, tak může dojít k uvolnění, popř. ztrátě montážního dílu a ohrožení jiných účastníků dopravy.

Obr. 6

K montáži nástavbových dílů otevřete profilovou krytku (23) a nástavbové díly zaveďte do dané drážky T. Profilovou krytku znovu zavřete.

Obr. 7

Nepoužijou-li se konstrukční díly, je zapotřebí uzavřít drážku T krycím profilem (24) a proto přizpůsobit krycí profily délce základního nosiče.

ルーフ上の取り付け

図 1

メインキャリアは左のプロフィール管下側のラベルで前方、後方用と記されています。メインキャリアの取り付けの際にはラベルが車の左側にあり、印刷されている矢印が走行方向を示していることに注意してください!



注意!

メインキャリアを車のルーフ上に取り付ける際には各記号に注意してください!

図 2

メインキャリアは印の記されている範囲内だけで固定することができます。このためにサイドフレームの下側にはそれぞれ孔が一つあります。この孔には栓が付いています。この栓を同梱の六角レンチ (1) で抜き取ってください (詳細は図2を参照)。栓は保管し、メインキャリアを取り外した後に再度押し込んでください。

指摘事項:

メインキャリアの組み立て域にある車ルーフは取り付け前に清掃してください!

図 3

カバーディスク (21) を回しながら横に旋回させてください。トルクレンチ (25) をテンションボルト (17) の矢印の位置に差し込み、これを約20回転させて外してください。トルクレンチ上の矢印がテンションボルトの矢印と重なるようにしてください。

図 4A

サステイナー (8, 9, 10, 11) をルーフ端部に置いてください。ボルトを下から孔へ入れてください。テンションクリップ (13, 14, 15, 16) を上に押し、テンションボルト (17) を軽く締めてください。

図 4B

サステイナーがルーフ端部に咬み込み、テンションボルトを締め付けた後でもこの位置が保持されるように注意してください。



注意!

サステイナーがルーフ端部から突き出ないようにしてください。

図 5

テンションボルト (17) をトルクレンチ (25) で順番に 6 Nm に締め付けてください。トルクレンチの二つの矢印が正確に向かい合うようにしなければなりません (6 Nm)。テンションクリップは締め付けの際には軽く押し付けてください。テンションクリップとサステイナーがルーフフレームのアウトラインに正確に位置づけられているか検査してください。



注意:

少しドライブした後でボルトの締め具合と固定部を検査し、必要に応じて再度締め付けてください。また定期的に検査してください。悪路を走行する際にはボルト締め具合をより頻繁に検査しなければなりません。これを怠りますと取り付け部が外れたり、落下する場合があります。これにより他のドライバーに危険が生じる恐れがあります。

図 6

パーツを取り付けるにはプロフィールキャップ (23) を開け、パーツをT型切り込み溝内に入れてください。プロフィールキャップを再度閉めてください。

図 7

パーツを使用しない場合にはT型切り込み溝をカバープロフィール (24) で閉めてください。このためにカバープロフィールをメインキャリアの長さに合わせてください。

**Umwelthinweis:**

Häufig bleibt der Grundträger/Tragstab mit/ ohne Aufbauteile aus Bequemlichkeit montiert, selbst wenn er nicht mehr gebraucht wird. Durch den erhöhten Luftwiderstand verbraucht Ihr Fahrzeug unnötig Kraftstoff. Nehmen Sie deshalb den Grundträger/Tragstab mit/ohne Aufbauteile nach Gebrauch ab.

Allgemeine Hinweise:

Beim Dachtransport sind die geltenden Vorschriften der StVZO bzw. die länderspezifischen Vorschriften zu beachten.

Technische Daten:

Eigengewicht des Grundträger-/Tragstabsatzes:
ca. 5,5 kg.

Ermittlung der vorhandenen Dachlast:

	Gewicht des Grundträgers/Tragstab
+	Gewicht des Aufbauteiles
+	Gewicht der Zuladung
<hr/>	
=	vorhandene Dachlast

**Achtung:**

Überschreiten Sie niemals die zulässige maximale Dachlast und das zulässige Gesamtgewicht Ihres Fahrzeuges (Siehe Fahrzeugboardbuch / -bedienungsanleitung)

Pflegehinweise:

Der Grundträger sollte immer gereinigt und gepflegt werden, besonders im Winter sollten Schmutz und Salz entfernen.

Hinweis:

Bei Verlust des Drehmomentschlüssels, diesen an Hand der Karte auf S.20 nachbestellen.

**Environmental note:**

Often the roof bars/supporting rods with/ without attachments are left on the vehicle for convenience, even when not in use. The increased wind resistance increases fuel consumption unnecessarily, so remove roof bars/supporting rods and any attachments when not in use.

General information:

Roof transportation must comply with prevailing StVZO (German road traffic regulations) or the regulations applicable in the country.

Technical data:

Weight of roof bars/ supporting rod set:
approx. 5.5 kg

Determining the actual roof load:

	Weight of roof bars/ supporting rods
+	Weight of attachments
+	Weight of disposable load
<hr/>	
=	actual roof load

**Attention:**

Never exceed the maximum permissible roof load and the permissible gross weight of your vehicle (see vehicle handbook / instruction manual).

Care instructions:

Keep the roof bars clean and well maintained at all times, particularly in winter when dirt and salt should be removed.

Note:

If torque wrench is lost, re-order using card on page 20.

**Respect de l'environnement :**

Très souvent, par commodité, le porteur / tube support avec ou sans accessoires reste monté même lorsqu'il n'est pas utilisé. En raison de la résistance accrue à l'air, le véhicule consomme alors inutilement plus de carburant. Le porteur / tube support avec ou sans accessoires doit par conséquent être démonté lorsqu'il n'est pas utilisé.

Généralités :

Observer, pour le transport d'objets sur le toit, le code de la route allemand (StVZO) et les dispositions correspondantes dans les autres pays.

Caractéristiques techniques :

Poids propre du jeu de porteurs/tubes supports :
env. 5,5 kg

Calcul de la charge du toit :

	poids du porteur / tube support
+	poids de l'accessoire
+	poids du chargement
<hr/>	
=	charge du toit

**Attention :**

Ne dépassez jamais la charge maximale admissible du toit du véhicule ni le poids total en charge de votre véhicule (voir les documents/le manuel du véhicule)

Entretien :

L'accessoire doit toujours être propre et entretenu. Le débarrasser des salissures et du sel, particulièrement en hiver.

Remarque :

En cas de perte de la clé dynamométrique, commander celle-ci à l'aide de la carte p. 20.

Avvertenza per la tutela ambientale:

Spesso la traversa di base/barra di trasporto con/senza componenti di montaggio rimangono montate, anche se effettivamente non vengono utilizzate. Per via della resistenza aerodinamica aumentata, ciò causa un consumo inutile di carburante. Si raccomanda quindi di smontare la traversa di base/barra di trasporto con/senza componenti di montaggio dopo l'utilizzo.

Avvertenze generali:

Durante il trasporto sul tetto vanno rispettate le norme vigenti della StVZO (codice della strada tedesco) o rispettivamente le norme specifiche nazionali vigenti in materia.

Dati tecnici:

Peso proprio del set traverse di base/barre di trasporto: ca. 5,5 kg

Determinazione del carico sul tetto esistente:

peso della traversa di base/barra di trasporto
 + peso del componente di montaggio
 + peso del carico utile
 = carico sul tetto esistente



Attenzione:

Non superare mai il carico massimo ammesso sul tetto e il peso complessivo ammesso per il vostro veicolo (vedi manuale di bordo/istruzioni per l'uso del veicolo).

Avvertenze per la manutenzione:

La traversa di base deve essere sempre pulita e curata adeguatamente, in particolare nella stagione invernale dovrebbero essere rimossi lo sporco e il sale.

Avvertenza:

In caso di smarrimento della chiave dinamometrica la si può riordinare utilizzando la cartolina a pagina 20.

Milieu-aanwijzing:

Zelfs als deze niet meer wordt gebruikt, blijft de basisdrager/draagstang met/zonder opbouwdeelen gemakshalve gemonteerd. Door de verhoogde luchtweerstand verbruikt uw wagen onnodig brandstof. Verwijder daarom na gebruik de basisdrager/draagstang met/zonder opbouwdeelen.

Algemene opmerkingen:

Bij daktransport moeten de geldende voorschriften van de StVZO (D) of de nationale voorschriften in acht worden genomen.

Technische gegevens:

Eigen gewicht van de basisdrager-/draagstangset: ca. 5,5 kg

Bepaling van de aanwezige dakbelasting:

Gewicht van de basisdrager/draagstang
 + Gewicht van het opbouwdeel
 + Gewicht van de lading
 = Aanwezige dakbelasting



Let op:

Overschrijd nooit de toegestane maximale dakbelasting en het toelaatbare totaalgewicht van uw auto (zie instructieboekje/handleiding auto).

Onderhoudstips:

De basisdragers moeten altijd worden onderhouden en gereinigd, vooral in de winter moeten vuil en pekkel worden verwijderd.

Opmerking:

Bij verlies van de momentsleutel deze aan de hand van de kaart op pag. 20 nabestellen.

Tänk på miljön:

Av ren bekvämlighet låter man ofta lasthållare/hållarstavar med/utan tillbehörsdetaljer sitta kvar, även när de inte längre behövs. Genom det ökade luftmotståndet förbrukar då ditt fordon bränsle i onödan. Demontera därför lasthållare/hållarstav med/utan tillbehörsdetaljer efter att de använts.

Allmänna instruktioner:

Vid transport av last på biltak ska gällande föreskrifter i vägtrafikförordningen, resp. andra lagar gällande i respektive land följas.

Tekniska data:

Lasthållar-/hållarstavsatsens egenvikt: ca 5,5 kg

Beräkning av aktuell taklast:

Lasthållarnas/hållarstavarnas vikt
 + Tillbehörsdetaljens vikt
 + Lastens vikt
 = Aktuell taklast



Observera:

Överskrid aldrig tillåten maximal taklast och fordonets tillåtna totalvikt (se fordonets instruktionsbok)

Skötselansvisningar:

Lasthållaren ska alltid rengöras och skötas, speciellt vintertid ska smuts och salt avlägsnas.

Anmärkning:

Har du förlorat momentnyckeln, kan du beställa en ny med hjälp av kortet sid. 20.

**Indicación relativa al medio ambiente:**

A menudo, por comodidad permanece montado el portacargas básico/barra portante con/ sin piezas superpuestas, incluso aunque no se utilicen. Por el aumento de la resistencia del aire consume el vehículo innecesariamente mucho combustible. Por tanto, después de su uso desmontar el portacargas básico/barra portante con/sin piezas superpuestas.

Indicaciones generales:

Para el transporte sobre el techo se han de observar las prescripciones vigentes del Código de Circulación Alemán (StVZO) o de las normas específicas del país correspondiente.

Datos técnicos:

Peso propio del conjunto de portacargas básico / barras portantes:
aprox. 5,5 kg

Determinación de la carga sobre el techo existente:

Peso del portacargas básico/barra portante
+ peso de la pieza superpuesta
+ Peso de la carga
= Carga sobre el techo existente

**Atención:**

No sobrepasar nunca la carga máxima admisible sobre el techo y el peso máximo admisible de su vehículo (véase Manual de a bordo del vehículo / instrucciones de manejo)

Indicaciones para el cuidado:

El portacargas básico deberá limpiarse y conservarse siempre, especialmente en invierno, deberán retirarse la suciedad y la sal.

¡Nota:

En caso de pérdida de la llave dinamométrica, pedir ésta con ayuda de la tarjeta de la pág. 20.

**Ekologické upozornění:**

Často zůstanou základní nosič/nosná tyč s/bez montážních dílů z pohodlnosti namontovány, i když nebudou více zapotřebí. Vzhledem ke zvýšenému odporu vzduchu spotřebuje Vaše vozidlo zbytečně mnoho paliva. Odejměte proto po použití základního nosiče/nosné tyče s/bez montážních dílů.

Všeobecné pokyny:

Při přepravě na střeše by se mělo dbát na platné předpisy podmínek siln. provozu na pozemních komunikacích (StVZO), popř. předpisů specifických pro zemi.

Technické údaje:

Vlastní hmotnost osazení základního nosiče-/nosné tyče:
cca. 5,5 kg

Zjištění dané zátěže střechy:

Hmotnost základního nosiče/nosné tyče
+ Hmotnost montážních dílů
+ Hmotnost přítěže
= Daná zátěž střechy

**Pozor:**

Nikdy nepřekročte přípustné zatížení střechy a přípustnou celkovou hmotnost svého vozidla (Viz palubní knihu vozidla/-návod k obsluze vozidla)

Pokyny k ošetřování:

Základní nosič by se měl neustále čistit a ošetřovat, zejména v zimě by se měla odstranit nečistota a sůl.

Upozornění:

Při ztrátě objednejte momentový klíč podle karty na str.20.

**環境に関するお知らせ:**

必要でない時もベースキャリア/キャリアバーをアタッチメント付き、或は取り外してそのままにしている場合がよく見られます。空気抵抗が上がる為に、必要以上に燃料を消費します。従ってアタッチメント付き、あるいは取り外したベースキャリア/キャリアバーは使用後は取り外してください。

一般注意事項

車ルーフを使った運搬に関する交通安全法、あるいは地域の規定などを遵守してください。

技術的データ:

ベースキャリア/バーの本体重量: 約 5,5kg

ルーフへの荷重を計算します:

ベースキャリア/キャリアバーの重量
+ アタッチメントの本体重量:
+ 載せる荷の重量
= ルーフへの総荷重

**注意:**

許されるルーフへの荷重を絶対にオーバーしない、さらに許される車両総重量をオーバーしない様に必ず注意すること。(車のボードブック/取り扱い説明書を参照)

メンテナンス:

ベースキャリアは常に汚れを取り、手入れをしてください。特に冬には汚れと解凍塩を取り除きます。

注記:

トルクキーを失くした場合、第20ページにあるカードを使って注文してください。

